

## FUENTES PARA LA HISTORIA CULTURAL DE LOS ZOQUES

CARLOS NAVARRETE

Los zoques constituyen uno de los principales grupos indígenas de México. Hacia 1930, según los datos del censo de ese año, resumidos en los "Mapas lingüísticos de la República Mexicana" (88) —único cálculo que tenemos al respecto—, habían 20 602 habitantes. Actualmente cubren un territorio que abarca municipios de los Estados de Chiapas, Tabasco, Oaxaca y Veracruz, lo cual parece corresponder —con las alteraciones propias del tiempo— a la antigua distribución de la lengua en el siglo xvi.

La lengua es conocida, aparte de *zoque*, con los nombres de *tzoque*, *tzoqui*, *soque*, *soc*, *suque* y *suc*, según se aprecia en las fuentes antiguas y modernas y en el habla popular de Chiapas. En términos generales, sabemos que el zoque forma parte de la familia lingüística zoqueana o zoque-mixe integrada por las lenguas zoque, mixe, popoluca de Veracruz y tapachulteca —ver Wonderly (182).

Sobre su origen no sabemos absolutamente nada. No existe ninguna fuente indígena prehispánica que los mencione y los cronistas españoles se muestran parcos respecto a ellos. Fuera de saber que tributaban a los chiapanecos —grupo intrusivo dentro del área zoque— y que tenían continuas dificultades con ellos, su origen y relaciones antiguas nunca fue motivo de estudio, si bien un arriesgado autor (98) insinúa la posibilidad de que su centro de dispersión hubiera sido la lejana África.

También nos son desconocidos los principales aspectos de su cultura. Casi nada sabemos de su organización social y política. Respecto a una serie de elementos culturales que nos proporcionan algunos historiadores es mejor tomarlos con cautela, puesto que sus datos provienen de fuentes en que la información se da en forma muy ambigua al generalizar sobre los "indios de la Provincia de Chiapas" o "indios de Chiapas" o sencillamente los "chiapanecos"; esto dificulta determinar a cuál grupo de aquel territorio se refieren o si están particularizando sobre los Chiapas o

chiapanecas, asentados junto al río Grijalva. Sólo recientemente se ha publicado una primera relación colonial (109), posiblemente del siglo xvi, que por el momento constituye el mejor testimonio directo sobre algunas costumbres antiguas de un pueblo zoque.

Otro escollo lo constituye el escaso trabajo arqueológico en la zona. Los pocos reconocimientos y excavaciones han enfocado principalmente problemas del periodo formativo mesoamericano, tocando apenas y muy superficialmente el posclásico, durante el cual ya podemos hablar con certeza de gentes zoques ocupando determinada área. Aparte de un sugerente trabajo de Peterson (120) que tiende a relacionar el área zoque con la dispersión de la llamada cultura olmeca, los 3 únicos trabajos relacionados con nuestro problema (105, 108, 113) han demostrado fuertes relaciones entre la costa de Chiapas y la Depresión Central, y entre ésta y Quechula, en la bajada del río Grijalva a la costa del Golfo. Estas relaciones, señaladas únicamente por colecciones de tiestos y datos de algunas fuentes, dan base a la posibilidad de que a través de la extensa zona ocupada por los zoques se distribuyera parte del comercio en el sur de México, aprovechándose de los caminos internos y de cierta unidad idiomática. Desgraciadamente faltan exploraciones en la zona Ocozocoautla-Cintalapa y en Tehuantepec, así como en la región colindante de Chiapas y Tabasco.

También debemos de tomar en cuenta la posibilidad de que los zoques no hubieran constituido nunca una unidad sociopolítica, ya fuera por el amplio territorio que ocupan, topográficamente desunido y por las diferencias lingüísticas que se han demostrado, aparte de que algunas fuentes antiguas y modernas nos hablan de cuatro antiguas "capitales": Quechula, Ocozocoautla, Zimatán —Cunduacán—, y Magdalenas Coltipan en Mezcalapa.

Si el estudio de los zoques antiguos se dificulta por la carencia de datos, tampoco su enfoque moderno se nos presenta claro. Pese a su gran número de hablantes y a que aún en la propia capital de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, se manifiesta fuertemente una serie de costumbres indígenas, los zoques han sido raramente estudiados y nunca han sido objeto de una investigación global. Gran parte de los autores que nos han legado noticias lo hicieron en forma incidental y secundaria, preocupados por recabar otra clase de información. Tal es el caso de John Jay Williams (176) quien a mediados del siglo pasado visitó el sureste de Oaxaca durante algunos días, mientras estudiaba las posibilidades de una ruta

ferroviaria a través del Istmo de Tehuantepec. Sus observaciones fueron muy limitadas y dispersas, habiendo hecho hincapié en aspectos de su economía.

El lingüista e infatigable compilador de antiguos documentos, Carl H. Berendt, residió entre los zoques de Tuxtla en 1868 y 1869, habiéndose publicado únicamente sus contribuciones a la lingüística en 1873, junto con algunas notas sobre la historia zoque (24 y 25).

Hacia 1870, John C. Spear hizo una pequeña visita a los zoques del Istmo de Tehuantepec, durante su viaje de estudios para un futuro canal transísmico, pero al igual que su antecesor Williams, sus datos publicados en 1871 están orientados hacia la economía, adoleciendo de la misma limitación que aquél (154).

Las estadías de Frederick Starr en Tuxtla, primero en 1896 y luego en 1901, constituyeron un importante aporte a otros aspectos no tocados por los viajeros anteriores (155 y 157).

Los años siguientes, que correspondieron a la tremenda convulsión revolucionaria de México, fueron negativos para cualquier índole de estudios en el sur del país, habiendo sido muy escasas las menciones que los indígenas merecieron de parte de los investigadores. Solamente el historiador chiapaneco Marcos E. Becerra contribuyó grandemente al conocimiento de la toponimia al recolectar un vasto material que publicaría algunos años después (22). Fue a partir de la década de los cuarenta cuando volvieron a ser visitados y se comenzó a dar un enfoque de carácter más especializado a los estudios acerca de estos indígenas. Es así, como en 1940 Roberto de la Cerda Silva estudia a los zoques de Tuxtla Gutiérrez y Chimalapa (34) y en 1941 Donald Bush Cordry reside largos meses en Copainalá, Chis., y en Chivela, Oax., recolectando textiles junto con otro tipo de información que publicó pocos años después; también contribuyó al estudio del folklore zoque y ligeramente a su historia (39 a 44).

En fechas cercanas volvieron a ser visitados por Jorge A. Vivó, quien se interesó en aspectos de tipo lingüístico, folklórico e histórico (172 a 175).

A partir de 1940 comenzó el Instituto Lingüístico de Verano un intenso trabajo de investigación lingüística con finalidades de carácter religioso. Entre sus investigadores más sobresalientes figuró William L. Wonderly, quien viajó recolectando materiales por toda el área, principalmente en la región de Copainalá. Aun-

que sus principales objetivos fueron siempre problemas lingüísticos, ha publicado diversos materiales de folklore, toponimia, nahualismo y una amplia bibliografía lingüística que engloba temas históricos y contemporáneos de la lengua y su parentesco con otros idiomas (184); para complementar muchos aspectos de nuestro trabajo esta bibliografía es básica y a ella deben seguirse refiriendo quienes se interesen en las relaciones del zoque, pues de sus fichas hemos entresacado las que atañen estrictamente a los zoques en sí.

Otro investigador del mismo Instituto, Roy W. Harrison, estuvo en Copainalá en 1946 y aportó algunos materiales folklóricos y lingüísticos, aparte de que hizo un detallado estudio de la cerámica de Tapalapa (65).

El tema de la alfarería zoque volvió a ser tratado por George M. Foster, quien visitó Ocozocoautla y Berriozábal en 1940, bajo los auspicios de la Smithsonian Institution y del Institute of Social Anthropology, habiendo también publicado algunas breves notas sobre la cerámica de Ocuilapa (53).

Otros investigadores del Instituto Lingüístico de Verano han seguido trabajando en pueblos zoques: Robert Goetz en Tuxtla Gutiérrez y Ocoatepec y Ralph Engel cerca de Ostuacán y Magdalena. Cabe aquí señalar, que muchos de los trabajos aún no publicados se guardan en dicha institución perfectamente clasificados y a disposición de cualquier investigador.

Desde el punto de vista etnográfico, lo única observación detallada que los zoques han merecido permanece inédita, desafortunadamente. Fue escrita por Clark. L. Taylor Jr., después de varias visitas a Ocoatepec, entre 1960 y 1962, gracias a una beca proporcionada por una firma farmacéutica, cuya índole le llevó a centrar sus estudios en la medicina popular y la etnobotánica (159).

Formando parte de síntesis generales sobre las culturas indígenas de México, tenemos los capítulos respectivos de los libros de Carlos Basauri (19) y de Lucio Mendieta y Núñez (99), el primero basado en cédulas que le proporcionaron los profesores rurales, y el segundo en base a lo publicado por Roberto de la Cerda Silva, que ya mencionamos.

Debe también señalarse la labor de los propios investigadores chiapanecos, quienes han aportado infinidad de datos, principalmente en el aspecto folklórico, histórico, toponímico y monográfico. Sus estudios encontraron eco a partir de 1940, durante

los gobiernos del doctor Rafael Pascacio Gamboa y del general Francisco J. Grajales, quienes desarrollaron una gran labor cultural, habiéndose fundado el Museo Regional de Antropología, el Archivo Histórico del Estado e intensificado la labor editorial en la antigua Sección de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Es así como muchos autores dieron a conocer sus observaciones, que para ciertos problemas constituyen la única fuente de consulta. Entre todos ellos merece destacarse a Tomás Martínez, que publicó una importante monografía sobre Tuxtla Gutiérrez (90).

Finalmente, quiero señalar que la presente recopilación bibliográfica y documental, es una primera etapa de los trabajos del "Proyecto Arqueológico Zoque", patrocinado por la Sección de Antropología del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, a partir de noviembre de 1968. En nuestra labor hemos colaborado estrechamente con el arqueólogo Thomas A. Lee Jr., de la New World Archaeological Foundation, por razones de interés común en el problema zoque; de parte de esta institución hemos recibido toda clase de atenciones y facilidades.

De noviembre de 1968 a marzo de 1969, hicimos varias salidas de reconocimiento a los municipios cercanos a Tuxtla y en lo personal revisé el Archivo General del Estado, parte del Eclesiástico de la Catedral de San Cristóbal las Casas y sobre todo la "Hemeroteca Fernando Castañón", del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas. De esta institución guardo profundo agradecimiento al licenciado Daniel Robles S., Rector del ICACH y al profesor Andrés Fábregas R., Director de la Escuela Preparatoria, por el interés que pusieron en mi trabajo.

Durante un mes trabajé en ordenar el enorme fondo documental allí depositado, por lo que la mayoría de las fichas sobre trabajos regionales proviene de este archivo; acerca de ello cabe aquí una aclaración: la falta de ciertos datos en algunas fichas, como numeración de páginas, subtítulos y número de serie de periódicos y revistas, se debe a que faltan en la colección de recortes que consultamos y que son, por la falta de series completas de publicaciones, los únicos ejemplares conocidos —no encontramos una sola editorial con archivo. De todo ese material conservamos copia en nuestro poder.

No me interesé en hacer una historia de los manuscritos que paran en archivos de México y del extranjero, que a través de

los años han ido cambiando de propietario, se han fragmentado o sufrido modificaciones de muchas clases; me contento con señalar el título de los que figuran en algunos catálogos publicados y que muestran la enorme riqueza de materiales con que contamos los interesados en el estudio de este grupo indígena.

## BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTOS

ALBORES G., Eduardo:

1. "La siembra del 8 de diciembre"; *El Heraldo*, sábado 16 de diciembre de 1950. Tuxtla Gutiérrez, Chis. [Descripción del inicio de las festividades de la Navidad entre los zoques de Tuxtla.]
2. "La Noche Buena Zoque"; *El Heraldo*, jueves 28 de diciembre de 1950. Tuxtla Gutiérrez, Chis.
3. "El 6 de enero entre los Zoques"; *El Heraldo*, viernes 12 de enero de 1951. Tuxtla Gutiérrez, Chis. [Se describe la última fiesta de las celebraciones navideñas, relatadas en los dos artículos anteriores.]
4. "El baile o juego indígena del Bobot"; *El Heraldo*, miércoles 16 de mayo de 1951. Tuxtla Gutiérrez, Chis. [Pequeña nota sobre un antiguo juego acrobático de Tecpatán.]
5. *Chiapas Prehispánico*. Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1959, 98 pp. [Parte del cap. VII, pp. 84-86, está dedicado a la historia antigua zoque.]

Archivo de la Catedral de San Cristóbal Las Casas:

6. *Sobre el estado que guardan algunos pueblos de indios zoques de la Provincia de Chiapas*. Manuscrito de 8 pp., fechado en 1607, sin firma. [Parece tratarse de la copia de algún informe sobre el número de indígenas que viven en la región zoque, con importantes observaciones sobre fiestas y ceremonias religiosas, vestido, danzas, alimentación, agricultura y artesanías; los pueblos mencionados son Ocozocoautla, Jiquipilas, Tuxtla, Quechula, Copainalá, Tecpatán, Tapilula y Solosuchiapa.]

Archivo General de la Nación, México:

7. En el Ramo de Inquisición, vol. 437 —documentos de 1653-54—, pp. 581-87, se encuentran tres cartas en zoque con su traducción al español. Según Wonderly (184): "The first letter is addressed to Fr. Thomas Guerra, prior of Sto. Domingo de Tecpatán, dated July 6, 1653. The second is dated Aug. 8, 1653; the third appears to be undated. All are in the same type of handwriting, which is legible; the dialect is ap-

parently that of Tecpatán. These letters probably constitute the second-oldest extant Zoque document, and the oldest document of any length; their accompanying translation adds to their value and potential usefulness."

8. "Estado en que se hallaba la Provincia de Coatzacoalcos en el año de 1599"; *Boletín del Archivo General de la Nación*; t. xvi, núms. 2 y 3. México, 1945. [En las pp. 195-246 y 229-479, de los números respectivos, se menciona a Pichualco y otros pueblos popolucas; en la p. 236 del núm. 2, hay un mapa de Pichualco que puede ser el actual pueblo chiapaneco en los límites con Tabasco, que perteneció a la provincia que se visita en 1599 para congregar pueblos dispersos. El dato lingüístico interesante es que los hombres hablaban "lengua mexicana" y las mujeres popoluca.]

Archivo General del Estado:

9. "Producción y comercio de la grana en 1784 entre los pueblos zoques de la Provincia de Chiapas"; *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 1 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1953, pp. 59-85.
10. "Decadencia de la industria de la grana, en 1807"; *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 1 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1953, pp. 87-117.
11. "Despoblación de Xiquipilas, Tacoasintepec, Las Pitás, Coneta, Suchiltepeque, Popocatepeque, Ecatepec, Bachajón, San Andrés, Ixtapilla y Sacualpa. 1733-1734". *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 4 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1955, pp. 25-66. [Nómina de pueblos desaparecidos o "agregados" a efecto de reorganizar las tributaciones. El último documento es una relación de pueblos que pagaban tributo en 1734.]
12. "Hambre y explotación indígena en 1771"; *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 4 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1955, pp. 111-154. [Documentos sobre la escasez de granos en los distintos pueblos de la provincia de Chiapas, sus causas y su repercusión en la reventa y comercio ilegal de productos alimenticios; abusos de autoridades.]
13. "Designación de un Protector de Indios para las Alcaldías Mayores de Tuxtlán y Ciudad Real. Año 1782." *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 6 del Archivo General del Estado, Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1956, pp. 55-74. [Solicitud y nombramiento de un protector de indios para atender problemas jurídicos que afecten a los indígenas; limitaciones de los protectores.]

14. "El Capitán Diego de Mazariegos ordena correr información contra Pedro de Guzmán, Alcalde de la Villa de Coatzacoalcos por las depredaciones que cometió en 1528 en varios pueblos de la Provincia de Chiapas"; *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 7 del Archivo Histórico del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1957, pp. 9-17. [Se citan varios pueblos zoques de la porción noroeste del Estado de Chiapas, principalmente Tapalapa y Solistahuacán.]
15. "Título de los ejidos de Tuxtla, 1848"; *Documentos Históricos de Chiapas*. Boletín núm. 9 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1958, pp. 79-134. [Deslinde de tierras para constituir los ejidos de Tuxtla; exposiciones de la comisión nombrada; parecer del pueblo de Tuxtla; incidentes durante el deslinde; mojoneras y percances con la población indígena.]
16. *Un informe sobre idolatrias en Tuxtla. Año de 1601*. Documento incompleto, en tres hojas manuscritas. Ver Apéndice 2.

ARÉVALO VÁSQUEZ, Arturo:

17. *Monografía de San Fernando*. Sección Autográfica del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno del Estado de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951, 24 pp. [Datos generales acerca de la historia, el idioma y algunos aspectos etnográficos del municipio de San Fernando.]

BANCROFT, Hubert Howe:

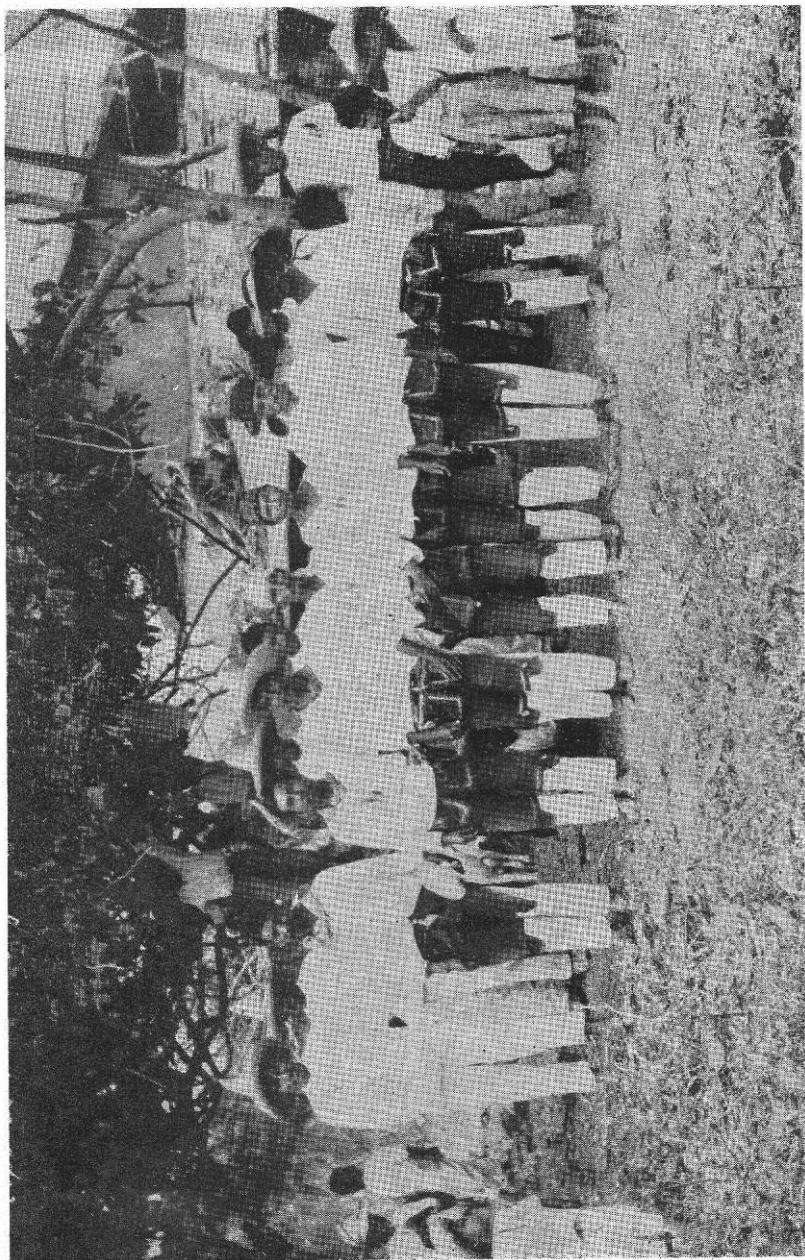
18. *The Native races of the Pacific States of North America*. New York, 1874-76. Cinco tomos. [Según Wonderly (184), en el vol. 3, cap. 11, al referirse a las lenguas maya-quiché, incluye un texto con el Padre Nuestro en zoque, tomado de la Colección Palidiónica Mexicana (37 y 38).]

BASAURI, Carlos:

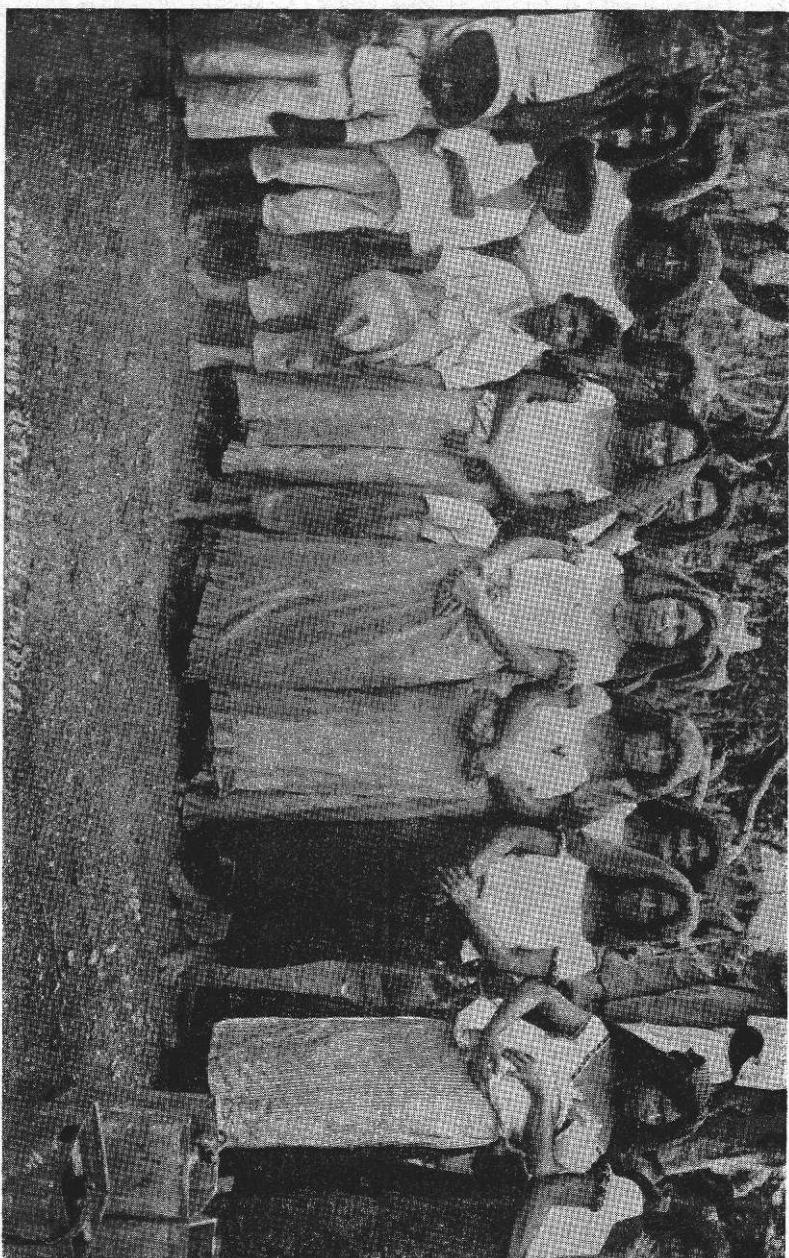
19. *La Población Indígena de México; Etnografía*. 3 tomos. Secretaría de Educación Pública. México, 1940. [En el t. 3, pp. 387-402, se describe a los zoques en general, con aspectos de su arqueología e historia, distribución geográfica, número de habitantes —20 969, según interpreta el autor el censo de 1930—, lengua, características antropológicas, culturales y materiales, economía y estructura social.]

BECERRA, Marcos E.:

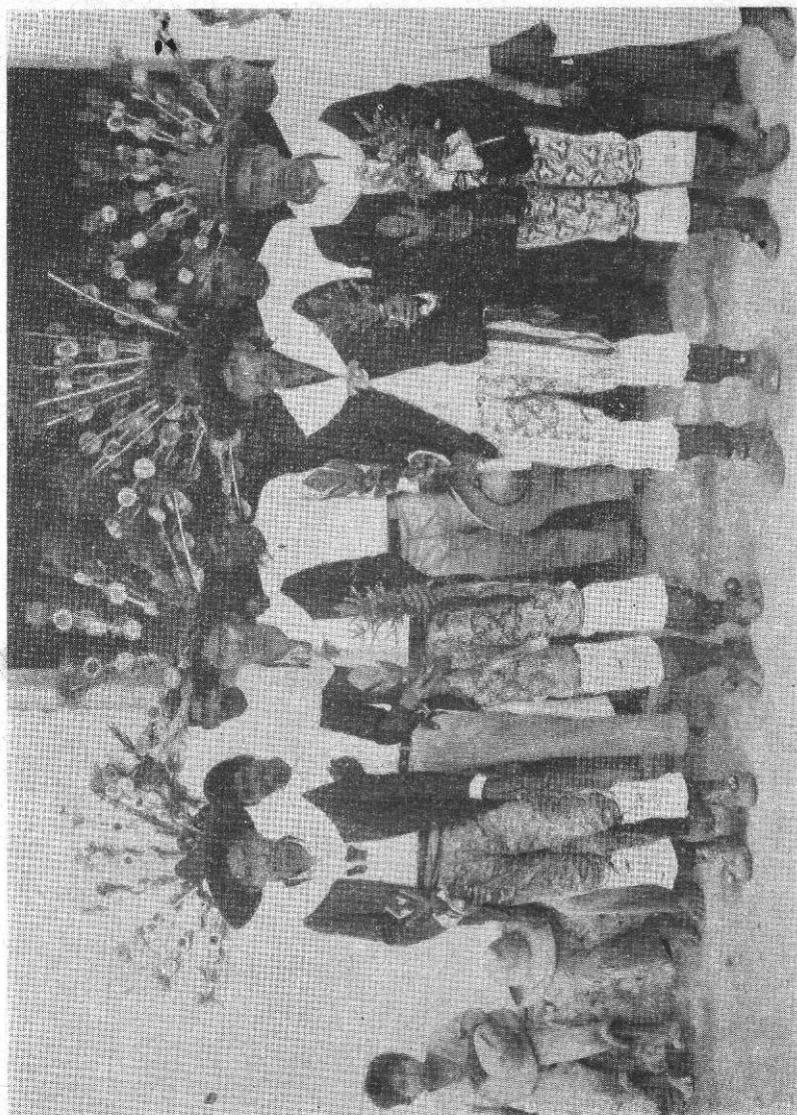
20. "Breve noticia sobre la lengua e indios Tsoques", *Memorias y revista de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"*, t. 43. México, 1924, pp. 147-152 —la separata tiene fecha 1925. [Breve noticia sobre la lengua y los indígenas zoques, a propósito de la descripción de un manuscrito de 352 hojas con 100 sermo-



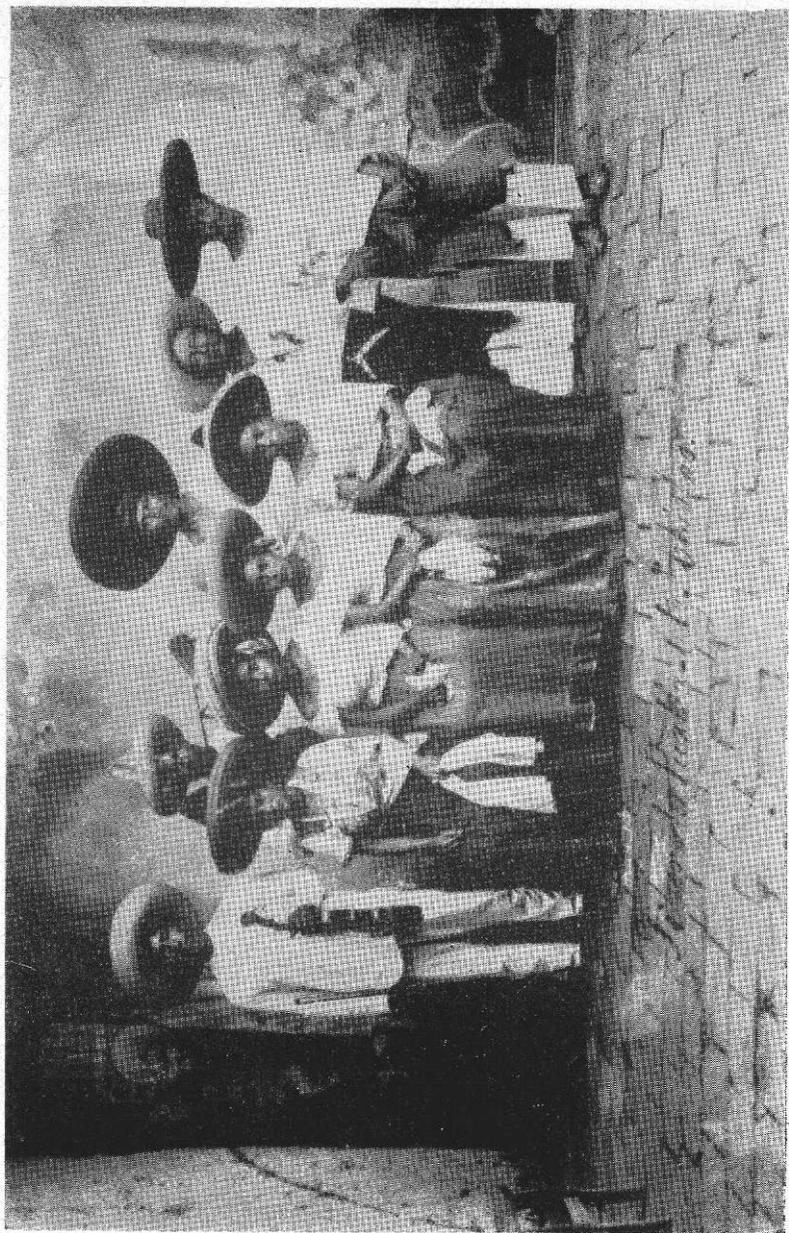
Autoridades zoques. Tuxtla Gutiérrez, 1919.



Grupo de mujeres zoques. Tuxtla Gutiérrez, 1919.



Danzantes zoques en la fiesta de San Roque, Tuxtla Gutiérrez, 1930.



Grupo de danzantes del "Yomo-etzcé". Fiesta de carnaval en Tuxtla Gutiérrez, 1923.



Danzante zoque de "las plumas de guacamaya". Fiesta de carnaval en Tuxtla Gutiérrez, 1925.

nes en zoque, que según Becerra pudo haber sido de Tapalapa. Este manuscrito fue donado a la Sociedad Científica "Antonio Alzate", pero tanto Wonderly (184) como yo, no pudimos averiguar nada sobre su paradero.]

21. "Chiapas Antiguo"; *Revista Chiapas*, núm. 2. Tuxtla Gutiérrez, 1º de enero de 1929, p. 28. [Discusión sobre la etimología de Tecpatán y Copainalá, con algunas interpretaciones históricas.]
22. *Nombres Geográficos Indígenas del Estado de Chiapas*. Imprenta del Gobierno. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1930, 386 pp. [Interpretaciones etimológicas de 2,909 nombres de lugar, con implicaciones geográficas e históricas; hay 277 toponímicos zoques.]

BELMAR, FRANCISCO:

23. *Lenguas Indígenas del Estado de Oaxaca. Estudio del idioma ayook*. Oaxaca, México, 1902. [Ficha tomada de Wonderly (184): "pp. xxxiv + 205 + 26. One of the chief grammatical works on Mixe. Pages xiv-xxiii contain an "Examen comparativo del Ayook y el Zoque"; the zoque material is mostly from Sánchez."]

BERENDT, Carl Herman:

24. Ver Brinton (27), para colección de documentos de Berendt. *Apuntes sobre la lengua (sic) mije... Comparación... con los del zoque, zapoteca y chinanteco*. 1870. [Ficha tomada de Wonderly (184), quien indica solamente que tiene 23 pp., y que se encuentra en la colección de D. G. Brinton.]
25. *Die Indianer de Isthmus von Tehuantepec*. Verhandlungen der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte, Jahrgang 1873. Berlin. Wiegandt und Hempel. [En las pp. 146-53, hay breves datos acerca de la historia zoque y más amplias observaciones sobre el aspecto lingüístico.]

BERLIN, Heinrich:

26. "El convento de Tecpatán". *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, vol. 9. Universidad Autónoma de México. México, 1942, pp. 5-13. [En la p. 13 publica un corto texto en lengua zoque, fechado en 1617, inscrito en un antifonario; en la época en que Wonderly —quien hizo la traducción— publicó su bibliografía (184), ya había sido trasladado a Tapalapa.]

BRINTON, Daniel G.:

27. "Catalogue of the Berendt Linguistic Collection", *Bulletin of the Free Museum of Science and Art*, vol. II, no. 1; University of Pennsylvania, Philadelphia, 1900. 31 pp. [Con el número

de catálogo respectivo damos el título y datos de los documentos: 95. Sánchez D., José María. Cura de Ocozocoautla: *Vocabulario comparativo de las lenguas Zoque de Tuxtla, Zotzil de San Bartolomé de los llanos y Chaneabal de Comitán*; con una exhortación para la *Confesión en lengua Zoque y Castellano*. Folio 25 pp.; manuscrito original; 710 palabras del zoque, 490 del zotzil y 261 del chaneabal. Ver Sánchez (144). /108. *Arte breve de la lengua Zoque*. Año de 1733. Copiado de un manuscrito en posesión del licenciado José Mariano Rodríguez. Tuxtla Gutiérrez, 1870. 8º; X + 255 pp., en dos columnas. Manuscrito. Contiene casi 21 000 palabras en español-zoque, y además tiene una introducción sobre los sonidos de la lengua por Berendt. /110. *Vocabulario de la lengua Zoque de Tapijulapa*. Hecho por el propio Berendt. San Juan Bautista, 1862. 13 pp., manuscritas; contiene 180 palabras. /111. *Apuntes y estudios sobre la lengua Zoque*, por C. Hermann Berendt. Tuxtla Gutiérrez, 1869. 63 pp. en borrador. /112. *Doctrina Cristiana en lengua Zoque*. Año de 1736. Manuscrito original de 58 pp. Fragmento de una Doctrina obsequiado a Berendt por José María Sánchez, cura de Ocozocoautla. Ver Sánchez (144). /113. Sánchez, José María —ver (144)—. Fragmento de unas *Exhortaciones en Lengua Zoque para la observancia de los Mandamientos del Decálogo*. 1864. 3 hojas; folio. Manuscrito original de letra de J. M. Sánchez. /114. *La Pasión*. Fragmento en lengua zoque; 3 hojas; siglo XIX. /115. *La Pasión de Nro. Señor Jesucristo*, Los Evangelios del Domingo de Ramos, Jueves Santo y Viernes Santo, como los cantan los indios de Tuxtla Gutiérrez. 1870. Manuscrito de 55 pp. [Era costumbre de los indios de Tuxtla nombrar algunas personas de su pueblo para cantar la historia de la Pasión durante la Semana Santa. Un lector se sentaba en el centro, de un círculo formado por los demás, leyendo un párrafo que repetían ellos, cantando las palabras en voces monótonas. El texto de estas historias difería bastante entre sí. En este tomo Berendt reunió tres versiones.]

CANGAS Y QUIÑONES, Suero de:

28. "Descripción de la V.a De Espíritu Santo". *Revista Mexicana de Estudios Históricos*. t. 2; Apéndice. México, 1928, pp. 176-180. [Se mencionan algunos pueblos zoques, como Pichucalco y Ostuacán; relación de 1580.]

CASTAÑÓN G., Fernando:

29. *Tuchtlán; documentos y datos inéditos para la historia particular de Tuxtla Gutiérrez*. Publicaciones de la *Gaceta Municipal*. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1941. 111 pp. [En las pp. 1-5

viene un corto vocabulario y algunos datos sobre la gramática zoque; muy breves informes sobre el origen de la población.]

30. "Motín indígena en Tuxtla el 16 de mayo de 1693"; *Documentos Históricos de Chiapas*, Boletín núm. 2 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1953, pp. 25-51. [Siete documentos sobre el motín ocasionado por el maltrato dado a los indígenas por las autoridades locales y algunos españoles; ver Navarrete (110).]
31. "Motín indígena de Ocozocoautla; 1722"; *Documentos Históricos de Chiapas*, Boletín núm. 2 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1953, pp. 53-66. [Motín ocasionado por los sermones de fray Sebastián de Grijalva en contra de algunas creencias tradicionales de la población indígena; ver Navarrete (110).]
32. "Diario de viaje del Alcalde Mayor de Tuxtla, 1783-1789"; *Documentos Históricos de Chiapas*, Boletín núm. 2 del Archivo General del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1953, pp. 67-89. [Importante mención de las rutas de comunicación que partían de Tuxtla hacia Oaxaca y Guatemala y otros puntos del área zoque; para mayores datos acerca del comercio ver Navarrete (109) y Navarrete y Lee (113).]
33. *El Alcalde Mayor de Tuxtla informa sobre la situación de Tuxtla y sus necesidades; 1783*. Copia manuscrita en el archivo de Fernando Castañón G., hoy "Hemeroteca Fernando Castañón" del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas. 4 pp. y 1 p. de introducción, pues el documento iba a ser publicado en el *Boletín del Archivo General del Estado*. [El original —según consta en la introducción— era propiedad del señor Ciro Farrera de Tuxtla Gutiérrez. Aporta información sobre la situación de los indígenas y el poco desarrollo del pueblo en el último tercio del siglo xviii.]

CERDA SILVA, Roberto de la:

34. "Los Zoque", *Revista Mexicana de Sociología*, t. II, núm. 4. Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Autónoma de México. México, 1940, pp. 61-96. [Datos etnográficos en general y cortos vocabularios de Tuxtla, San Miguel Chimalapa y Santa María Chimalapa.]

CHARNAY, Désiré:

35. "Viaje a Chiapas"; *Ateneo*, núm. 6; órgano del Ateneo de Ciencias y Artes de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1956, pp. 126-148. [Al describir sus andanzas por Chiapas observa el carnaval de Tuxtla y la música de marimba en un rancho cercano a Ocozocoautla. Traducción de Andrés Fábregas R.]

CLAVIJERO, Francisco Javier:

36. *Historia antigua de México*. Colección de Escritores Mexicanos, Editorial Porrúa. Edición preparada por Mariano Cuevas, S. J. Cuatro tomos. México, 1945. [Primera edición del original escrito en castellano por el autor. En el t. I, p. 66, menciona como principal ciudad zoque a Tepantla (¿Tecpatán?) y a Tuxtla como ciudad de los Chiapas. En el t. IV, p. 365, habla de Juchtlán (Tuxtla) como tributario del Reino Azteca, de acuerdo con la Matricula de Tributos.]

Colección Polidiómica:

37. *Colección Polidiómica Mexicana que contiene la Oración Dominical vertida en cincuenta y dos idiomas indígenas de aquella república. Dedicada a N.S.P. El Señor Pio IX, Pont. Max.* Sociedad de Geografía y Estadística. México, 1860. VIII + 52 pp. [Se publica el Padre Nuestro en zoque. Véase Bancroft (18).]
38. *Colección Polidiómica Mexicana que contiene la Oración Dominical en sesenta y ocho idiomas y dialectos.* Nueva edición corregida y aumentada. Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. México, 1888, 32 pp. [En la p. 31 se publica el Padre Nuestro en zoque.]

CORDRY, Donald B.:

39. "Zoque maize legend"; *The Masterkey*, núm. 15. Southwest Museum. Los Ángeles, California, 1941. pp. 58-59. [Traducción al inglés de una leyenda zoque; este mismo texto se incluye en la ficha (42).]
40. "Zoque History"; *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. I, núm. 2, p. 27 —primera parte— y t. I, núm. 3, p. 8 —segunda parte—; Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1949. [En la primera parte se describe brevemente el antiguo territorio ocupado por los zoques y se da noticia de algunas ruinas que pudieran haber sido antiguos asentos de este pueblo; en la segunda parte, en que se publica la fotografía de una danza de Tuxtla, se habla escuetamente de la conquista azteca, de la llegada de los españoles y de las cuatro tribus primitivas zoques: Quechula, Javepagenay, en Ocozocautla, Guateway —ahora Magdalenas Coltipan, Mezcalapa— y Zimatán o Simatán en Tabasco. Ver Cordry (43).]
41. Huipiles and small textiles of other zoque localities. *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. I, núm. 7, Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1949, p. 11. [Con el texto se publica una fotografía de Ocozocautla y el dibujo de un traje zoque femenino.]

42. Legends and beliefs; legend of the maize. *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. I, núm. 6; Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1949, p. 13.

CORDRY, Donald B. y Dorothy M.:

43. "Costumes and weaving of the Zoque Indians of Chiapas, Mexico"; *Southwest Museum Papers*, núm. 15. Los Ángeles, California, 1941. 130 pp., xxiii láms. y 40 figs. [Uno de los trabajos más completos acerca de este grupo, en lo referente a folklore, lingüística, etnografía y en el tema central sobre textiles y tejidos; en las pp. 12-15 trata del aspecto histórico, basándose en algunos puntos en Sánchez (144). Entre las capitales zoques se mencionan: Quechula, Javepagcuay y otras dos ruinas: Sta. María de las Pitas y Mactumazá en el Distrito de Mezcalapa; también menciona Zimatán —Cunduacán— en Tabasco. En el mapa de la región zoque vienen señaladas algunas rutas actuales de comercio.]
44. *Mexican Indian Costumes*. University of Texas Press, 1968. Introducción de Miguel Covarrubias, 373 pp., 15 fotografías color, 261 en blanco y negro, 18 dibujos, 6 mapas. [En cap. 36, pp. 330-334, fotos 248, 249 y 250. En otras partes del libro: fotos 12, 16, 18, 72 y figs. 3, 4, 5, 7, 12 y 16; mapa en p. 24. Otras pp. en que se mencionan tejidos y trajes de los zoques: 12, 25, 27, 31, 32, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 73, 100, 103, 107, 109, 110, 118, 130, 134, 138, 145, 273, 280, 334.]

CORUNA Y COLLUDO, Antonio de:

45. "Zoque —the language spoken at Santa María de Chimalapa, and at San Miguel and Tierra Blanca, in the state of Chiapas, México"; *Transaction St. Louis Academy of Sciences*, vol. 4, part 1, pp. 36-42. San Louis Mo., 1880. [Ficha tomada de Wonderly (184), quien indica que contiene un vocabulario de cerca de 200 palabras de Santa María Chimalapa y el Padre Nuestro.]

COVARRUBIAS, Miguel:

46. *México South: the Isthmus of Tehuantepec*. New York, 1946. xviii + 427 pp. [A partir de la p. 427 hay un vocabulario de 120 palabras en siete lenguas que se hablan en el Istmo, incluyendo el zoque de Santa María Chimalapa.]

DALCHREN JORDAN, Barbro:

47. "Sobre algunos aspectos de la etnología prehispánica de Chiapas"; *Summa Antropológica en homenaje a Roberto J. Weitlaner*, Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1966, pp. 209-217. [Consideraciones sobre la organización polí-

tica zoque —p. 211— y religión —p. 214—, dentro de un panorama general de acuerdo con 6 áreas de poblamiento indígena.]

DÍAS DEL CASTILLO, Bernal:

48. *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*; introducción y notas de Joaquín Rodríguez Cabañas. 3 tomos; Espasa-Calpe Mexicana. México, 1950. [Breve mención de encomiendas en tierras zoques —t. II, p. 388—, tributación a españoles y patrón de población disperso en Quechula —t. II, p. 391—, temor de los zoques a sus vecinos chiapanecos —t. II, pp. 391-392—, conquista de la porción noroeste del área zoque —t. II, p. 408— en la ruta hacia Tabasco, con datos de la población de Teapa dada en encomienda al propio Bernal; para la conquista de esta región ver Vedia (169).]

ELSON, Benjamín:

49. *Gramática del Popoloca de la Sierra*. Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras; Universidad Veracruzana. Xalapa, Ver. México, 1960. [Citado por García de León (57) para relaciones Mixe-Zoque.]

ENGEL, Ralph y LONGACRE, Robert E.:

50. "Syntactic matrices in Ostuacan Zoque"; *International Journal of American Linguistics*, vol. 29, 1963, pp. 331-44.

FERIA, fray Pedro de:

51. "Revelación sobre la reincidencia en sus idolatrías de los indios de Chiapa después de treinta años de cristianos", en *Tratado de las idolatrías, supersticiones, hechicerías y otras costumbres gentílicas de las razas aborígenes de México*, 2 tomos. Ediciones Fuente Cultural, Librería Navarro. México, 1953. [En el t. 2, pp. 381-392, se alude a un indígena de Ocoatepec, preso por "delitos contra el cristianismo".]

FOSTER, George M.:

52. "Sierra Popoloca kinship terminology and its wider relationships"; *Southwestern Journal of Anthropology*, vol. 5, The University of New Mexico, Albuquerque, 1949, pp. 330-344. [Tomado de Wonderly (184): "Etnolingüístico; includes list of Zoque kinship terms from Gonzalez —as published in Grasse. . .— and a chart of contemporary dialects of Popoloca, Zoque and Mixe".]
53. *Contemporary Pottery Techniques in Southern and Central Mexico*. Publication 22; Middle American Research Institute, Tulane University. New Orleans, 1955. 48 pp. [En pp. 25-26,

describe las variantes técnicas de Ocozocoautla, Ocuilapa y Berriozabal; fotografías de cerámica en fig. 10-a, c, d.]

54. The Mixe, Zoque, Popoluca. *Handbook of Middle American Indians*; v. 7, sec. Ethnology, Part one. University of Texas. Austin, 1969. pp. 448-477. [Figs. 1 y 3: mapas con la distribución de la lengua y el número de pueblos zoques; figs. 5, 6, 7, 10, 13-a y d, 17 y 18: fotos sobre zoques en general. El trabajo es una síntesis de diversos aspectos: territorio, lengua, alimentación, agricultura, patrón de asentamiento, tecnología, economía, organización social, religión y creencias sobre el mundo, diversiones y ciclo de vida.]

FUENTE, José Manuel de la:

55. "Pincelada Folklórica"; *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. 1, núm. 5, Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1949, pp. 28-29. [Describe una ceremonia presidida por un "yerbero", durante una epidemia de disentería.]

García de Bargas y Rivera, fray Juan Manuel:

56. *Relación de los pueblos que componen el Obispado de Chiapas. Número de gente que tiene cada uno de todas edades y castas, su carácter e inclinaciones: Frutos y cosechas que cultivan; curatos que hay en él, y ministros que los administran.* Microfilm, Rollo 94 de la Serie Chiapas; Biblioteca del Museo Nacional de Antropología, México. Hay copias de este documento en la Biblioteca Fray Bartolomé de Na-Bolom, San Cristóbal las Casas; en la Biblioteca del Museo Británico —Mss. Add. 17569—, y Biblioteca de Palacio, Madrid —Ms. 2840 Misc. de Ayala, xxiv + 282-322 v. [Descripción de los pueblos de Chiapas durante los años 1769 y 1774, mandada a recoger por el obispo García de Bargas y Rivera.]

GARCÍA DE LEÓN GRIEGO, Antonio:

57. *Pajapan —una variante del Nahuatl del Este.* Tesis para optar al grado de Maestro en Ciencias Antropológicas y al título de Lingüística en la Escuela Nacional de Antropología; 185 pp. en Multilit. México, 1969. [En las pp. 3 y 4, al describir los municipios de la costa del Golfo, dice: "... Entre San Andrés Tuxtla y Mecayapan, inmediatamente al Este de la laguna de Catemaco, se extiende una zona montañosa bastante extensa ocupada por gentes de habla popoluca; el llamado popoluca de la Sierra, una lengua zoqueana cuyo centro principal es el municipio de Soteapan. Inmediatamente al Sur, alrededor de Acayucan y ya en la Planicie costera, están otros tres municipios de habla popoluca: Oluta, Texistepec y Sayula. En rea-

lidad se trata de cuatro lenguas distintas aunque cercanamente emparentadas: los popolucas de Soteapan y Texistepec hablan un popoluca zoqueano relacionado con las *distintas variantes del zoque* en Chiapas, Oaxaca y Tabasco, y los de Sayula y Oluta hablan un popoluca mixeano, cercanamente emparentados con las distintas variantes del mixe oaxaqueño. Otro reducto zoqueano se halla en la costa tabasqueña, entre Cupilco y Jalpa: se trata de la comunidad de Ayapa, municipio de Jalpa de Méndez, en la que se habla una variante del zoque. Esta variante parece ser antigua en la zona, pues es mencionada desde 1579 por Alfaro Santa Cruz (Relación de Tabasco) y ha prestado algunos términos al vecino nahua de Jalupa. En Ayapa no quedan más de 200 hablantes". Cita a Elson (49) para las relaciones zoque-mixe.]

58. *Una variante del zoqueano en la Chontalpa Tabasqueña*. Inédito. \*

GARVIN, Paul L.:

59. Distinctive features in zoque phonemic acculturation. [Ficha tomada de Wonderly (184): "SIL 5. 13-20 (1947). An analysis, by acoustic distinctive features, of zoque consonant phonemes as described in Wonderly. . ." Ver también Wonderly (178).]

GONZÁLEZ, fray Luis:

60. *Arte breve y vocabulario de la lengua tzoque... pueblo de Tecpan, 1672*. Documento de 338 pp., de la colección de William Gates, hoy en la Universidad de Princeton. [Existe una copia fotostática en la biblioteca de la Brigham Young University de Provo, Utah, bajo la clasificación "Arch B 96". Ver: Núñez y Domínguez, para más información sobre González (115).]

GRASSERIE, Raoul de la:

61. *Langue Zoque et langue Mixe; grammaire, dictionnaire, textes traduits et analyses*. Paris, 1898. 384 pp. [Según Wonderly (184), la parte zoque es esencialmente una publicación del trabajo de fray Luis González (60) y de algunos de los textos de Pozarencó (130) traducidos al francés, menos el voca-

\* Estando en prensa esta bibliografía, nos enteramos del cambio de título de la ficha (58), de García de León Griego, Antonio, que debe ser: "El Ayapaneco. Una variante del zoqueano en la Chontalpa tabasqueña." *Anales INAH*, t. II de la época 7ª, núm. 50 de la colección. Instituto Nacional de Antropología. En Prensa. [Etnohistoria de la región, textos acerca de creencias sobrenaturales y un vocabulario español-zoque.]

bulario español-zoque que no se tradujo. Agrega: "From a cursory comparison of Gonzalez's work and this one, Grasse-riés's work appears to quite faithfully represent the original. Due allowance must be made for copyst's errors resulting from the character of the manuscripts, whose penmanship is not always perfectly readable. An alphabetical Zoque-French vocabulary, edited from Gonzalez's material, is a useful addition".]

GUERRERO, Raúl G.:

62. "Chiapas Folklórico"; *El Informador*; quincenal. Publicado en siete partes desde el 24 de octubre en adelante. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1943. [Este artículo es fragmento de un informe de viaje rendido por el autor al Museo Nacional de Antropología de México, sobre el resultado de estudios por Chiapas; contiene datos muy generales sobre diversos instrumentos y la forma de ejecutarse. No he podido averiguar el paradero de las grabaciones de música y textos de danzas que se hicieron durante el viaje.]
63. "Danzas típicas de Chiapas"; *Chiapas*; revista gráfica mensual t. II, núm. 11, Órgano del Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1950, pp. 6-7. [Menciona algunas danzas de Tuxtla, principalmente la "Nápopoc-etzé" de carnaval, y la de "Moros y Cristianos" de Ocozacoautla; dos fotografías del carnaval de este lugar.]

GUTIÉRREZ, J. Agripino:

64. "Fiestas de Chiapas; el Carnaval de Ocozacoautla"; *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. III, núm. 20, pp. 14-16 y 34; Órgano del Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951, pp. 14-16 y 34. [Somera descripción del carnaval, con una fotografía del parque de Ocozacoautla y cinco de los danzantes.]

HARRISON, W. Roy:

65. "Manufactura de loza zoque"; *This Week-Esta Semana*, 8 de noviembre. México, 1947, pp. 35-38. [Se describen las formas de uso de la cerámica y su método de manufactura en Tapalapa.]
66. The Mason: a Zoque text. *Tlalocan*; Revista de fuentes para el conocimiento de las Culturas Indígenas de México; vol. III, núm. 3. La Casa de Tlaloc. México, 1952, pp. 193-204.

HARRISON, W. Roy y B. Margarita:

67. *Diccionario Español-Zoque y Zoque-Español*. Instituto Lingüístico de Verano. México, 1945. v + 85 pp. [Edición mimeografiada con más de 2 000 palabras zoques.]

HERRERA Y TORDECILLAS, Antonio de:

68. *Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas, y Tierra Firme de el Mar Océano*. Diez tomos. Editorial Guaranía. Buenos Aires, 1945. [Edición sobre la original de 1726-30. En el t. vi, caps. xi y xii, pp. 123-32, describe en general la provincia de Chiapa, intercalándose datos históricos y recursos naturales, alusivos a los zoques.]

Instituto Lingüístico de Verano; Casa de Publicaciones en Cien Lenguas "Maestro Moisés Sáenz":

69. *TsunipA?nojmoPA toto*. Primeros ejercicios de lectura en lengua zoque de Copainalá, preparados por W. Roy Harrison y Margaret Harrison: 4 folletos, 1946.
70. *Ma?nda anmayu toto*. Alfabeto zoque de Copainalá preparado por William L. Wonderly y Dorothy Wonderly, 1947, 27 pp.
71. *TzunipAn-doto*. Revista en lengua zoque de Copainalá, publicada para lectura de los alfabetizados con el sistema empleado por el ILV. 1948-50. [Editada en mimeógrafo por William y Dorothy Wonderly; no hay datos sobre cuántos números salieron. Incluía folklore, artesanías, lecturas, etcétera, en textos basados en transcripciones fonémicas.]
72. *Ernesto: sucesos en la vida de una familia de habla zoque*. Cuaderno de ejercicios de lectura con 14 textos en zoque de Ostuacán y su correspondiente traducción al español; publicada en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. México, 1955, 28 pp. Cartilla preparada por William L. Wonderly y Ralph Engel.
73. *Ma?nda tu'ndam toto —Vamos a leer—*. Cartilla en el idioma zoque de Francisco León y en español; preparada por Ralph y Mary Engel. México, 1965, 48 pp.
74. *Princesa Cuentu —Un cuento de una Princesa—*. Folleto de lectura en idioma zoque de Francisco León, preparado por Ralph Engel; publicado en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. México, 1966, 28 pp.
75. *Ernesto: sucesos en la vida de una familia de habla zoque*. Ver ficha (72); se trata de una revisión y traducción de la misma al idioma zoque de Francisco León. México, 1966, 28 pp.
76. *Agmay Toto —Primera cartilla zoque*. Dialecto de Francisco León; edición de prueba publicada en cooperación con la Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. México, 1966, 46 pp.

JIMÉNEZ MORENO, Wigberto:

77. *Mapa Lingüístico de Norte y Centroamérica según los últimos*

*estudios de Swanton, Kroeber y Dixon, Lehmann, Schmidt, Sapir, Mendizábal y Jiménez Moreno.* México, 1936. 70 × 94½ cms; clasificación por medio de colores.

JIMÉNEZ POZO, Gaspar:

78. "Monografía de Copoya"; *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. iv, núm. 25; Órgano del Depto. de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951, pp. 44-45. [Situación y origen del pueblo, etimología, leyenda: "el toro de los cuatro cuernos" y fiestas religiosas, muy brevemente tratadas; 2 fotografías de gentes del lugar.]

JOHNSON, Frederick:

79. "The Linguistic map of Mexico and Central America", en *The Maya and their neighbors*. New York, 1940, pp. 88-114. [Mapa a colores y discusión sobre la familia lingüística mixe-zoqueana en pp. 109.]

KAUFMAN, Terrence S.:

80. "Mixe-Zoque subgrups and the Position of Tapachulteco"; *Actas y Memorias del XXXV Congreso Internacional de Americanistas*, 3 tomos. México, 1964. En el tomo 2, pp. 403-411.

LAGUNA, Gabriel de:

81. "Despoblación de Xiquipilas, Tacoasintepec, Las Pitas, Cone-ta, Suchiltepeque, Popocatepeque, Ecatepec, Bachajón, San Andrés, Ixtapilla y Sacualpa; 1733-1734"; *Documentos Histó-ricos de Chiapas*, Boletín núm. 4 del Archivo General del Es-tado. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1955, pp. 25-66.

LEE Jr., Thomas A.:

82. "El origen del lago Jécameyá, Mezcalapa, Chis."; *Tlalocan*, Revista de Fuentes para el conocimiento de las Culturas In-dígenas de México, vol. vi, núm. 4; La Casa de Tlaloc. Mé-xico. En prensa.

LEHMANN, Walter:

83. "Ergebnisse einer Forschungsreise in Mittelamerika und México, 1907-1909", *Zeitschrift für Ethnologie*, núm. 42. Berlin, 1910, pp. 687-742.
84. "Über die Stellung und Verwandtschaft der Subtiaba-Sprache der Pazifischen Küste und über die Sprache von Tapachula in Südchiapas", *Zeitschrift für Ethnologie*, núm. 47. Berlin, 1915, pp. 1-34. [Tomado de Wonderly (184): "Pages 26-34 contain a vocabulary of Tapachulteca —with Spanish translation— by Johnson —1888— and by Sapper and Ricke, with parallels in Mixe and Zoque. There are 111 entries. Pages 14-15 give comparative lists of numerals in Mixe, Zoque, Tapa-

chulteca and Popoluca —Teccistepec—; one Zoque list is from Belmar, another from Berendt, another from Seler —Ocozocoautla dialect—, another from Berendt —Tapijulapa dialect—.”]

#### Lenguas de Chiapas

85. “Doctrinas y confesionarios de Zapalú o Zapaluta, Comisteco —Comiteco—, Tzoque, Zental y Chiapa. Aparece en el Catálogo”; *Guide to the Latin American Manuscripts in the University of Texas Library*, por Carlos E. Castañeda y Jack Autrey Dabbs. Harvard University Press, 1939. X + 217 pp. Lleva el n° 978 y los siguientes datos: “1828—? 144 numb. l. 16.5 cm”. Se indica que perteneció a la colección de Joaquín García Icazbalceta.
86. Lenguas indígenas de Centroamérica en el siglo XVIII según copia del Archivo de Indias, hecha por el licenciado Don León Fernández... San José de Costa Rica, 1892. vii + 110 pp. [Tomado de Wonderly (184): “The Library of Congress catalog describes this as list of 440 Spanish Words provided with their equivalents in 21 dialects of Central America...” “Heinrich Berlin informs me that it contains a Zoque vocabulary from Tuxtla Gutierrez, dated 1789, by Feliciano Antonio Vivero. I have not had opportunity of seeing the work.”]

#### LÓPEZ GUTIÉRREZ, GUSTAVO:

87. *Chiapas; sus epopeyas libertarias. Historia general*. 3 tomos, Talleres Tipográficos del Gobierno del Estado. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1932. [En el t. 1, cap. III, pp. 33-35, hay una descripción de los zokes y de sus costumbres, así como del origen de Ocozocoautla de Espinosa y Tuxtla de Gutiérrez.]

#### MAPAS. SEP.:

88. *Mapas lingüísticos de la República Mexicana*. Departamento de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública. México, 1944. [Distribución de las lenguas indígenas de México, con datos numéricos por municipios.]

#### MARINO FLORES, ANSELMO:

89. *Distribución municipal de los hablantes de lenguas indígenas en la República Mexicana*. Departamento de Investigaciones Antropológicas, Publicación 12. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1963. 71 pp. y 58 mapas. [Cifras de la población que habla lenguas indígenas por entidades federativas y municipios, pero sin especificar familia lingüística; datos del censo de 1950.]

MARTÍNEZ, Tomás:

90. "Interesantes datos acerca de Tuxtla Gutiérrez"; *Gaceta Municipal*, Órgano del H. Ayuntamiento de Tuxtla Gutiérrez; años III y IV. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1941-42. [La más importante monografía escrita por un investigador local. Apareció a partir del núm. 48 —15 de mayo de 1941— con datos generales de geografía, etnografía y vestido; en el núm. 50 —31 de mayo—: habitación y festividades religiosas; del núm. 51 no conozco ningún ejemplar, pero tengo informes de que contenía una lista de comidas regionales; núm. 52 —1º de junio—: cargos religiosos y civiles, obligaciones, autoridades y nueva lista de comidas regionales; núm. 53 —15 de julio—: continúa la lista de comidas zoques, nombres y apellidos, toponímicos; núm. 54 —31 de junio—: continúa la lista de toponímicos; núm. 55 —15 de agosto—: numeración zoque, industrias; en los núms. 56 al 58 —1, 16 y 30 de septiembre—, se publica la letra del "Canto de los Pastores" y otra canción en zoque; a partir del núm. 59 hasta el 68 —1º de marzo de 1942—, en que concluye, ofrece datos generales del municipio: flora, fauna, comercio y aspectos de la vida moderna de Tuxtla Gutiérrez.]
91. La feria de San Marcos. *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. 1, núm. 2; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1949, pp. 6-7. [Cortas observaciones sobre la pérdida de tradicionalidad de la fiesta principal de Tuxtla Gutiérrez, que se celebra del 21 al 25 de abril.]
92. El Joyonaque. *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. II, núm. 15; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1950, pp. 8-9. [Descripción, acompañada de una fotografía y 2 dibujos, de los discos de pétalos de flores que se usan como ofrendas religiosas.]
93. El baile de Carnaval. *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. 2, núm. 16; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1950, pp. 15-16. [Texto breve y 2 fotografías de la "danza de las plumas de guacamaya".]
94. El Canto de los Pastores. *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. 3, núm. 19; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951, pp. 17-34. [Descripción de la pastorela en zoque ya mencionada en la ficha (90). Fotografías con el altar o "techo de Belem", los pastores y el patio de una casa con el pesebre.]
95. En el Mequé. *¡Aqui!*, núm. 4, Tuxtla Gutiérrez, Chis., febrero de 1956. [En la p. 10 hay una breve descripción de una fiesta

zoque cualquiera; fotografía de un tamborero y una preparadora de pozol —bebida regional.]

MASON, Alden J.:

96. "The Native Languages of Middle America", en *The Maya and their Neighbors*. New York, 1940, pp. 52-87. [En pp. 72-73, propone el término Mizocuavean en sustitución de los sinónimos Mixe-Zoke, Mixe-Zoque Huave, Zoqueana y México Penutiana.]

MATOS MOCTEZUMA, Eduardo:

97. "Algunos relatos de Mal Paso, Chiapas, México"; *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana*, vol. xxxi. Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia. México, 1968, pp. 23-31. [Relatos comentados, recogidos en el rancho San Isidro, cercano a Quechula y otro de un informante de Copainalá; en ellos se evidencian algunos conceptos indígenas, como nahualismo.]

MENA, Ramón:

98. "Apuntes para la Historia de Chiapas"; *Memorias y Revista de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"*; t. 24, núm. 1. Imprenta del Gobierno Federal, México, 1906, pp. 417-421. [Este artículo muestra el tipo de conceptos que sobre el origen de los indios se tenían todavía a principios de siglo y en este caso sobre los grupos de Chiapas; al preguntarse si los zoques provienen de África, el autor señala también el origen polinésico de tzeltales y tzotziles.]

MENDIETA Y NÚÑEZ, Lucio:

99. *Etnografía de México: Síntesis Monográficas*. Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Autónoma de México, 1968. 681 pp. [De la pp. 593 a la 606 trata a los zoques en forma muy general y poco convincente para las pretensiones del trabajo; la mayor parte de los datos provienen de De la Cerda (34); 6 fotografías de tipos humanos y vestido; 2 de habitaciones.]

MENDIZÁBAL, Miguel O. de:

100. *Distribución geográfica de las familias lingüísticas —clasificación del Dr. León— y supervivencia de las lenguas indígenas de México*. México, 1928, mapa de 50½ × 64 cms.
101. *Distribución geográfica de los grupos indígenas de México en la época de la conquista. Géneros de vida y regímenes alimenticios*. México, 1928, mapa de 49 × 64½ cms.
102. *Distribución geográfica de las lenguas indígenas de México conforme al censo de 1930 —por municipios*. Instituto Pan-

americano de Geografía e Historia. México, 1937, mapa de 58 × 81 cms. Clasificación lingüística del autor y Jiménez Moreno.

MENDIZÁBAL, Miguel O. de y JIMÉNEZ MORENO, Wigberto:

103. *Distribución prehispánica de las lenguas indígenas de México*. Instituto Panamericano de Geografía e Historia. México, 193-?-, mapa de 46 × 64 cms.

MITRE, Bartolomé:

104. *Lenguas Americanas. El Mije y el Zoque*. Imprenta de "La Nación". Buenos Aires, 1895, 39 pp. [Citado por Wonderly (184): "Bibliographical data from catalog by Ugarte— see below— the work is not listed in the other bibliographies consulted. Ugarte states that it was an edition of 100 copies". Ver Ugarte (168).]

NAVARRETE, Carlos:

105. Comentario de un lote de cerámica proveniente de Tuxtla Gutiérrez. En "Notas de la Arqueología Chiapaneca, I"; *ICACH*, revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, núm. 14. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1965. [En las pp. 1-4, figuras 1-4, se describe material cerámico del postclásico tardío.]
106. "El mal del pinto y la destrucción de Ostuta en algunos relatos chiapanecos"; *Tlalocan, Revista de Fuentes para las Culturas Indígenas de México*, vol. iv, núm. 4; *La Casa de Tlaloc*. México, 1964, pp. 321-24. [El primer relato es una versión popular del por qué los chiapacorcenos padecen del "mal del pinto"; recogido en Juan Crispín —ahora Plan de Ayala— cerca de Tuxtla Gutiérrez. Ver Nazar Cal y Mayor (114).]
107. "The Chiapanec, History and Culture"; *Papers of the New World Archaeological Foundation*, Number Twenty-One, Publications núm. 16; NWAFF. Brigham Young University, Provo, Utah, 1966. 111 pp. [En los capítulos de Historia —pp. 5-13— y Territorio y Capital —pp. 15-19— hay referencias acerca de las relaciones entre los chiapanecos y los zoques.]
108. "La cerámica postclásica de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas"; *Anales —1969— del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, t. xix, núm. 48 de la colección. México, 1968, pp. 31-48. [Se discute el asiento del primitivo Tuxtla y algunas relaciones comerciales inferidas por el estudio del material.]
109. "La relación de Ocozocoautla, Chiapas". *Tlalocan, Revista de Fuentes para el conocimiento de las Culturas Indígenas de México*, vol. v, núm. 4; *La Casa de Tlaloc*. México, 1968, pp. 368-73. [Importante documento, posiblemente de finales

del siglo xvi; contiene datos históricos, comerciales y etnográficos.]

110. "Un documento sobre el mal trato dado a los indígenas zoques en 1676"; *Tlalocan*, Revista de Fuentes para el Conocimiento de las Culturas Indígenas de México, vol. vi, núm. 3. México —en prensa. Ver Castañón (30 y 31).
111. San Pascualito y el Culto a la muerte en Chiapas. Inédito.

NAVARRETE, Carlos y MARTÍNEZ, Eduardo:

112. "Investigaciones Arqueológicas en el río Sabinal, Chiapas". *ICACH*; Revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, núm. 5, año II. Tuxtla Gutiérrez, Chis., México, 1960-61, pp. 49-83. [Se discute el asentamiento antiguo de Tuxtla y se describen unas pinturas rupestres prehispánicas y coloniales, posiblemente zoques. Ver (108).]

NAVARRETE, Carlos y A. LEE, Thomas:

113. Quechula y el Postclásico Tardío en la región de Mal Paso, Chiapas. En preparación.

NAZAR CAL y Mayor, Alberto:

114. "Mal del Pinto en Chiapas durante los siglos xviii y ix"; *ICACH*, Revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, núm. 8. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 1962, pp. 12-47. [Documentos de 1798 a 1813 sobre el estudio y tratamiento del "mal del pinto" en Chiapas; se mencionan —pp. 23— algunos pueblos zoques; de la pp. 36 a la 47 hay un informe sobre alimentos indígenas, que en Tuxtla Gutiérrez —según se ha comprobado—, se siguen consumiendo en nuestros días.]

NÚÑEZ y DOMÍNGUEZ, José de J.:

115. "Las colecciones de documentos mexicanos antiguos de la Biblioteca Nacional de París"; *XXVII Congreso Internacional de Americanistas*, vol. 2. México, 1939, pp. 627-36. [Hace referencia a 5 manuscritos zoques que transcribimos con su respectivo número de catálogo:

406. *Doctrina y prácticas devotas, con otras oraciones sacadas del catecismo, lo todo en lengua tzoque*. Manuscrito del siglo xviii, de 23 hojas, en papel. / 417. *Fragments de vocabulario zoqui*. Cuaderno de 17 hojas en papel y escritura del siglo xix. / Núñez y Domínguez explica que los documentos anteriores figuran en el "Fondo Mexicano" y que en la sección de "Manuscritos americanos" figuran los siguientes títulos de nuestro interés: *Arte de la lengua zoque, outzoque, une de celles de l'état de Chiapas. / Arte breve en lengua Tzoque, conforme se habla en el pueblo de Tecpatlan...* 12 de junio de 1672 años, y por verdad lo firme Fr. Luis González. Ver

González (60). / I. Pages 1-40. *Arte de lengua tzoque*. . . Año de 1732. / *Doctrina christiana en lengua tzoque*, seguida de un *Confesionario y del modo de dar el viático a los enfermos en la misma lengua*; obra del Rdo. Padre Maestro Fray Juan Pozarencó. . . Acabóse el veinteydos de agosto de este año de mil seiscientos y noventa y seis. Ver Pozarencó (131).]

OLVERA, Jorge:

116. "Danzas de Copainalá; la Encamisada". *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. II, núm. 15; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1950, pp. 4-6 y 9. [Descripción de la danza "La Encamisada", en una comunidad cercana a Copainalá; 6 fotografías y 1 dibujo.]

OLVERA DE V., Mercedes y SÁNCHEZ, Blanca:

117. *Distribución actual de las Lenguas Indígenas de México; 1964*. Departamento de Investigaciones Antropológicas, Publicación núm. 15; Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1965. 56 pp. y mapa. [En la p. 51 menciona 13 municipios en Chiapas y 2 en Oaxaca con hablantes zoques; para ser una publicación en que se tomaron en cuenta informes directos de antropólogos de campo, faltó incluir una serie de municipios importantes como Tecpatán y Copainalá, donde todavía se habla zoque. El trabajo se fundamenta principalmente en el censo de 1950.]

PILLING, James Constantine:

118. *Proof-sheets of a bibliography of the languages of the North American Indians*. Bureau of American Ethnology. Washington, 1885, xi + 1135 pp. [Según Wonderly (184), contiene 35 referencias acerca del zoque.]

PEÑA, Moisés T.:

119. *Chiapas Económico*. 3 tomos; Departamento de Prensa y Turismo, Sección Autográfica. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951. [Distribuidos a lo largo de la obra se encuentran datos acerca del medio físico, medio social, la propiedad territorial, comunicaciones, economía, comercio, agricultura, turismo, industria, etcétera, del Estado de Chiapas. Aunque plagado de apreciaciones antropológicas muy ligeras y subjetivas, es importante el capítulo II, del t. 1, pp. 204-324, por la historia de la división política del Estado e informes sobre la población indígena y monolingüismo.]

PETERSON, Frederick A.:

120. "A White-Black tradition in Mesoamerican Ceramic". *Tlalo-*

*can*; Revista de Fuentes para el conocimiento de las Culturas Indígenas de México, vol. iv, núm. 3; La casa de Tlaloc. México, 1963, pp. 259-64. [Discute la tradición del tipo cerámico de "borde blanco" encontrado en Chiapa de Corzo y el sitio Mirador, Jiquipilas; al describir su distribución ve la posibilidad de asociar dicho tipo con el territorio y el asentamiento zoque.]

PIMENTEL, Francisco:

121. *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, o tratado de filología mexicana*. México, 1874-75. 3 tomos. [En el cap. 39 del t. 3, hace una breve discusión de la lengua zoque, con un vocabulario de 38 expresiones tomadas en Tapijulapa, Tabasco; también se publica una versión zoque del Padre Nuestro.]

PIMENTEL, Jacob:

122. "Reminiscencias del Carnaval de Ocozocoautla"; *El Heraldo*. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1 de marzo de 1949. [Estampas muy literarias acerca de las danzas de carnaval.]
123. "Narración tradicional. Cuentos"; *Anuario de la Sociedad Folklórica de México*, vol. ix. México, 1954, pp. 9-24. [Cuatro cuentos tradicionales recogidos en Copainalá, Ocozocoautla y Tuxtla Gutiérrez, con temas de "encantamientos", "dueños", espíritus y nahualismo, presentados en forma literaria.]
124. "Creencias"; *Anuario de la Sociedad Folklórica de México*, vol. ix. México, 1954, pp. 147-163. [Diez relatos sobre creencias populares de Chiapas; solamente los dos primeros se refieren a la región zoque de Ocozocoautla: "Las Prácticas de Revocación", o forma de hacer que un padecimiento que se manda a una persona recaiga sobre la que lo envió, y "El Remolino", que trata de la acción perjudicial de los remolinos de aire y polvo sobre las personas.]
125. "Miscelánea de creencias en la congregación de Los Ángeles, Simojovel, Chis."; *Anuario de la Sociedad Folklórica de México*, vol. xi. México, 1957, pp. 207-224. [Cinco relatos: Los Sabios, El Tapacamino, Pujapatzá, La cruz se cayó y El perrito Armadillero; proceden de Ocozocoautla, Tuxtla Gutiérrez, Tecpatán y Copainalá.]
126. Origen legendario de la palabra *coita*. *ICACH*, Revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, año 1, núm. 1. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1959, pp. 28-31. [Origen del nombre popular de Ocozocoautla.]
127. "El antojo"; *ICACH*, revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, núm. 8. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1962, pp. 82-

83. [Enfermedad producida por un deseo no satisfecho; 2 relatos de Tecpatán y Copainalá.]

PINART, M. Alph. L.:

128. *Catologue de Livres rares et precieux*. París, 1883. 248 pp. Con el núm. 48, p. 10, cataloga un "Arte de lengua Zoque para la mayor gloria de Dios Nuestro Señor". [Manuscrito de 16 pp. de comienzos del siglo XIX, de autor anónimo. Probablemente perteneció a la "Biblioteca Mexico-Guatemalienne" del Abate Brasseur de Bourbourg, que fue adquirida por Pinart.]

PONCE, Fray Alonso:

129. *Relación breve y verdadera de algunas cosas de las muchas que sucedieron al Padre Fray Alonso Ponce en las Provincias de la Nueva España, siendo comisario general de aquellas partes*. Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España. Madrid, 1872, 2 tomos. [Diario de viaje de 1586; aparte de la descripción de la ruta seguida, encontramos datos concretos sobre localidades —t. 1, pp. 291-93, 297, 482-91—, lengua —t. 1, pp. 290-92-93— y evangelización —t. 1, p. 483.]

POZARENCO, Juan:

130. *Arte en lengua tzoque*. Documento en 36 pp., sin fecha, de la antigua colección de William Gates, hoy en la Universidad de Princeton. Existe una copia fotostática en la biblioteca de la Brigham Young University de Provo, Utah, bajo la clasificación "Arch B 149".
131. *Doctrina Christiana en lengua tzoque*. Documento de 1696, de la antigua colección de William Gates, hoy en la Universidad de Princeton, 64 pp.; las últimas 14 pp. contienen un vocabulario. Hay copia fotostática en la biblioteca de la Brigham Young University de Provo, Utah, bajo la clasificación "Arch B 95". Ver Núñez y Domínguez (115).
132. *Vocabulario de la lengua tzoque*. Documento de la antigua colección de William Gates, hoy en la Universidad de Princeton, 354 pp. Hay una copia fotostática en la biblioteca de la Brigham Young University bajo la clasificación: "Arch B 96". [Wonderly (184) trae una ficha con el mismo título: ". . . Vocabulario en lengua tzoque. 1733. pp. 345 —Presumably same as the 1733 Pozarenco ms. of the Ayer collection; but listing of title and pagination differs as to detail—". Sigue a esta ficha la siguiente: "Pozarenco, Juan?-?. Tzoque vocabulary, pp. 150. —Catalog states that a note by Berendt dates it 1733; Gates assigns authorship to Pozarenco—". Probablemente hay una serie de documentos originales y copias que

se encuentran confundidos bajo distintos títulos y que corresponden a un solo documento; los errores pueden originarse en las distintas clasificaciones y catálogos que se han hecho de ellos.]

**PUERTO, Manuel del:**

133. *Síntesis Histórica de Tuxtla-Tla*. Editorial Núñez, S. A., Tuxtla Gutiérrez, Chis., sin fecha —probablemente 1964—, 96 pp. [Reseña Histórica del municipio de Tuxtla Gutiérrez; los tres primeros capítulos se refieren al origen de los zoques —datos tomados de fuentes generales— y a la vida indígena a principios de la Colonia.]

**RADIN, Paul:**

134. "The relationship of Maya to Zoque-Huave"; *Journal de la Société des Americanistes de Paris*, vol. xvi. París, 1924, pp. 317-24.
135. Mexican kinship terms. UCPAAE 31. 1-14 (1931). [Ficha tomada de Wonderly (184): "gives list of Zoque relationship terms taken from Grasserie (61)". En su nota aclara Wonderly algunas fallas de traducción del autor.]

**Reconocimiento del Istmo de Tehuantepec:**

136. *El Museo Mexicano o Miscelánea Pintoresca de Amenidades Curiosas*. México, 1844. [En el t. 4, pp. 234-252, hay una descripción del Istmo de Tehuantepec, tomada de un reconocimiento practicado en los años de 1842 y 1843, con el objeto de una "comunicación oceánica". No indica autor, únicamente que se trata de "un tomo 8º impreso en Londres en casa de Ackerman y Compañía. 1844". En pp. 242-43, se habla de los zoques de San Miguel y Santa María Chimalapa en términos de este tipo: "... Se distinguen fácilmente de los demás habitantes de estas regiones, por una fisonomía particular; pero no sabré decir si su aspecto es más o menos desagradable que el de los mijes. En cuanto a su moralidad, son algo más racionales que éstos, llevándoles además la ventaja de ser naturalmente buenos y serviciales, hasta el punto de fastidiar con sus inoportunos ofrecimientos." Entre los datos interesantes están el de su antiguo asiento en Chimalapilla "donde pasaba antes un camino a Tabasco y Chiapas", y el de la industria de ixtle y achiote.]

**REMESAL, Fray Antonio:**

137. *Historia General de las Indias Occidentales y particular de la Gobernación de Chiapa y Guatemala*. 2 tomos. Biblioteca "Goathemala" de la Sociedad de Geografía e Historia, vol. iv. Guatemala, 1932. [Impresa por primera vez en 1620, guarda

en forma muy dispersa información sobre aspectos de religión —t. I, p. 429; t. II, p. 212—, evangelización —t. II, p. 114, 126, 155, 181, 212, 248, 269, 360, 422, 432, 476-77, 481, 488—, aculturación —t. II, p. 244, 248—, idioma y “Artes de las lenguas” —t. II, p. 421—, y referencias en general —t. II, p. 360.]

REYES, Bernardo:

138. *Panorama de las actividades antropológicas en Chiapas durante el régimen del Dr. Rafael Pascacio Gamboa*. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1944. 22 pp. [Lista de investigaciones antropológicas entre 1941 y 1944.]

REYES GARCÍA, Luis:

139. “Movimientos Demográficos en la Población Indígena de Chiapas durante la época Colonial”; *La palabra y El Hombre*; revista de la Universidad Veracruzana, núm. 21. Xalapa, Veracruz, 1962. pp. 25-48. [Congregaciones, traslados y desaparición de pueblos.]

ROBLEDO S., Edgar:

140. “San Fernando”; *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. II, núm. 11; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1950, pp. 12-13 y 18. [Descripción muy general, con algunos datos sobre la fundación del pueblo; 5 fotografías de la población.]

ROVIROSA, José N.:

141. “Datos para un diccionario etimológico Tabasqueño-Chiapameco”; *Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística de la República Mexicana*, Cuarta época, t. I, núm. 5, México, 1889, pp. 214-284. [De acuerdo con la antigua división política, da el nombre de cuatro partidos de Tabasco y cuatro departamentos de Chiapas donde se habla zoque. Discute 5 etimologías de Tabasco y 15 de Chiapas.]

SALAZAR C., Manuel:

142. “Civilización Zoque”; *Chiapas*; revista gráfica mensual, t. IV, núm. 21; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas, Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951. [Leyenda sobre el origen de la población de Zanatepec, en la que se entremezclan algunos personajes pseudohistóricos, en forma muy confusa y literaria. Se publica como de origen zoque un fragmento de estela, que por el sistema de numeración a base de barras y puntos parece ser de fecha más antigua que la que el autor le atribuye. Fotografía de dos mujeres zoques y dibujo del monumento.]

SÁNCHEZ, Jesús B.:

143. *Elementos de Historia de Chiapas*, 1915. Citado por Cordry (43).

SÁNCHEZ, José María:

144. *Gramática de la lengua zoque*. Formada por el Presbítero Br. D. José M. Sánchez para que sirva de texto en el Colegio Tridentino de la Diócesis de Chiapas. Chiapas, México, 1877. 56 pp. [Reeditada por el Gobierno Constitucional del Estado en su serie "Cuadernos de Chiapas", núm. 13. Tuxtla Gutiérrez, 1948. Sobre ella dice Wonderly (184): "This is a school grammar in catechetical style, with paradigms constructed in general on a Latin model. It is in the dialect of Tuxtla Gutiérrez or Ocozocoautla —possibly the latter, as Sanchez was cura of Ocozocoautla—. Although the orthography is not phonemic, it is sufficiently consistent to be of potential usefulness, especially to one familiar with any of the Zoque dialects." Trae una lista de los municipios zoques con el número de hablantes de la lengua.]

SANTIBÁÑEZ, Enrique:

145. "Lenguas indígenas de Chiapas". *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística de la República Mexicana*, Quinta época, t. III, núm. 2, México, 1908, pp. 65-74. [En p. 71 da la lista de 35 municipios donde se hablaba zoque; en p. 72 menciona su desaparición en Zintalapa (*sic*) y Jiquipilas.]
146. *Chiapas, reseña geográfica y estadística*. Librería de la Vda. de C. Bouret, París, 1911. 29 pp. [En la p. 19, en el cap. "Habitantes y Lenguas", hay una lista de 36 municipios donde se hablaba la lengua; en la p. 29 viene la fotografía de una familia zoque.]

SELVAS, Eduardo J.:

147. "La Música de la Valdiviana"; *Ateneo*, núm. 4. Órgano del Ateneo de Artes y Ciencias de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1952. pp. 77-82. [Estudio sobre la música popular del valle de Cintalapa y Jiquipilas; describe algunas danzas y el tipo de música de marimba; publica 3 sones.]
148. "Música y Danzas indígenas de Chiapas"; *Ateneo*; Órgano del Ateneo y Artes y Ciencias de Chiapas, núm. 5, Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1954, pp. 15-33. [Describe las danzas conocidas como "Ilomoetzé" —que se baila durante la celebración de la Candelaria— y "Napapoc-Etze" —durante la fiesta de carnaval. Tres fotografías de danzantes.]

## Sociedad Bíblica Americana:

149. *El Santo Evangelio según San Marcos*. México, 1948. 89 pp. Texto en zoque de Copainalá, preparado por William L. Wonderly y W. Roy Harrison en colaboración con informantes nativos; ortografía basada en transcripción fonémica.
150. *Las tres Epístolas de San Juan Apóstol*. México, 1950, 22 p. [Texto en zoque de Copainalá; mismos datos de la ficha anterior.]
151. *Calendario en idioma zoque de Copainalá, Chiapas*. Correspondiente al año 1951. [12 hojas desprendibles, con las fases de la luna y versículos bíblicos en español y zoque; sobre el cartón en que vienen las hojas está la siguiente nota: "Varios de los textos en este Calendario son de las versiones en Zoque del Santo Evangelio según San Marcos y de la Primera Epístola de San Juan Apóstol, siendo ambos libros porciones de las Sagradas Escrituras. Puede usted comprar estos libros en zoque a precios muy reducidos, pidiéndolos a la Agencia Bíblica, Apartado Postal 1373, México, D. F."]
152. *La Epístola de San Pablo a los Filipenses*, México, 1952. 16 pp. Texto en zoque de Ostuacán y en español. [Otros datos son semejantes a las fichas (149 y 150).]
153. *El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo*. México, 1967, 1412 pp. —8 mapas de los lugares bíblicos y 2 pp. de explicaciones; 8 ilustraciones a color y 2 en blanco y negro con pie de p. en zoque. Texto en zoque de Copainalá y español.

## SPEAR, John C.:

154. Report on the geology, mineralogy, natural history, inhabitants and agriculture of the Isthmus of Tehuantepec. En el libro de Shufeldt, R. W.: *Reports of explorations and surveys, Isthmus of Tehuantepec*. Washington, 1872. pp. 99-139. [Datos sobre la economía de los zoques de San Miguel Chimalapa; vocabulario corto de la lengua.]

## STARR, Frederick:

155. "Notes on the Ethnography of Southern México. Expedition of 1901"; *Proceedings Davenport Academy of Sciences*, vol. VIII, pp. 1-98 y vol. IX, pp. 1-109. Davenport, Iowa, 1900-02. [Datos sobre gobierno, infancia, enfermedades, arquitectura, etcétera.]
156. "The physical characters of the Indians of Southern México"; *The Decennial Publications*, vol. IV. University of Chicago, 1902, pp. 53-109. [Tablas sobre rasgos físicos, comparativas con otros grupos indígenas; en pp. 102-104, exclusivos datos

sobre zokes con una fotografía de un individuo de frente y perfil.]

157. *In Indian México, a Narrative of Travel and Labor*. Forbes and Company. Chicago, 1908, xi + 425 pp. [En el cap. IV, pp. 39-55, relata un viaje a través de Chiapas en 1896, con ligeras observaciones sobre la música de marimba en Zanatepec y Tanatepec —Tapanatepec—; hay datos sobre artesanías y la vida en general de Tuxtla Gutiérrez; 1 fotografía de una mujer zoque con el mal del "Pinto". En el capítulo xxiv, se describe la estancia del autor en Tuxtla Gutiérrez en 1901; datos sobre el vestido, música y sobre la forma de ser de un típico "jefe político" de la época; 5 fotografías de zokes. En el capítulo xxv, hay una fotografía de 2 compadres zokes saludándose.]

STIRLING, Matew W.:

158. "On the Trail of La Venta Man"; *The National Geographic Magazine*, vol. xci, núm. 2. Washington, 1947, pp. 317-172. [Describe en forma divulgativa sus exploraciones arqueológicas en la región Cintalapa-Ocozocoautla y aspectos vivos: habitación, alimentos, elementos del ceremonial religioso, fiestas y fabricación de la cerámica en Ocuilapa; fotografías en blanco y negro y a color, destacando las de la "fiesta de la última teja", fabricación de cerámica y mosaicos de flores y un altar doméstico de Ocozocoautla.]

TAYLOR Jr., Louis Clark:

159. *Medicinal customs of the Zoque*. The University of Texas, Austin, 1962. Thesis, Master of Arts; Typescript, June, 1962. [La más importante investigación sobre medicina zoque, prácticas curativas, etnobotánica y datos etnográficos en general.]

TORO, Francisco de:

160. Evangelio en lengua zoque. Conservado en el Archivo Histórico del Museo Nacional de Antropología de México. 4 fls. con r a iv y 338 pp., de las cuales 302 son impresas, 1 ms. y 2 en blanco. Tiene la siguiente leyenda: "Compúsose este libro año Mil siete cientos y nueve —1709— siendo compañero en el pueblo de Tuxta... Este libro es del P. Fray Joseph de Sta. María." En el manuscrito aparece también la fecha 1700. El trabajo viene firmado por "Fray fran<sup>co</sup> de Toro". No hay ningún dato sobre su adquisición. Catálogo: IV-D-43.
161. *Sermones en lengua tzoque*. Documento de 351 pp. de la antigua colección de William Gates, ahora en la Universidad de Princeton. [Hay una copia fotostática en la biblioteca de la

Brigham Young University de Provo, Utah, bajo la clasificación: "Arch B 97".]

THOMAS, Cyrus:

162. Numerical systems of México and Central América. BAE-R 19.853-955. 1897-98. [Ficha tomada de Wonderly (184): "Zoque numerical materials appears on pp. 880, 907, 930; they are based on different sources, including Grasserie". Grasserie (61).]

THOMAS, Cyrus y SWANTON, John R.:

163. *Indian Languages of Mexico and Central America and their geographical distribution*. Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology; Bulletin 44. Washington, 1911, pp. vii + 108. [Según Wonderly (184): "Contains linguist map and valuable Bibliography. References to location and relationships of Zoque and Mixe appear on p. 60".]

THOMAS, NORMAN DWIGHT:

164. The Nexus of Envi, Witchcraft, and ceremonial Organization in a Zoque Indian pueblo. Tesis para optar al grado de Doctor en Antropología en la Universidad de Berkeley, California, 1967. Mecanuscrito.
165. La posición lingüística, geográfica y demográfica de los zoques. *ICACH*; revista del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. En Prensa.

TRENS, Manuel B.:

166. *Historia de Chiapas desde los tiempos más remotos hasta la caída del Segundo Imperio*, t. 1. México, 1957. 758 pp. [En Lib. I, c. 4 y en el Lib. II, c. 2, hay algunas referencias sobre zoques.]

TORRES, Fray Tomás:

167. *Relación de la visita a diversos pueblos y conventos de la Provincia de Chiapas, hecha por el Fraile visitador Tomás Torres, por mandato del Obispo de la dicha Provincia*. Manuscrito en la Hemeroteca "Fernando Castañón", del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas en Tuxtla Gutiérrez. 8 pp., fechado en 1595. [Aparecen mencionados Ocozocoautla, Cintalapa, Jiquipilas, Quechula, Tecpatán, Copainala, Tapilula, Solosuchiapa e Ixtapangajoya.]

UGARTE, Salvador:

168. *Catálogo de obras escritas en lenguas Indígenas de México o que tratan de ellas. De la biblioteca particular de Salvador Ugarte*. Editorial Jus. México, 1949, xxix + 221 pp. y 15 lá-

minas. Menciona 4 trabajos publicados incluidos en esta bibliografía (61, 104, 144 y 149) y un manuscrito en la p. 293: "Libro de Oraciones en Lengua Zoque". Títulos en castellano y letra diferente de leerse. Ms. con 16 ff.s. f. Parece del siglo xvii".

VEDIA, Enrique de:

169. "Relación hecha por Diego Godoy a Hernando Cortés", en: *Biblioteca de Autores Españoles*, t. xxii. [Dentro de esta colección figura como t. i de "Historiadores Primitivos de Indias", Madrid, 1877. En la p. 408 describe la conquista de la zona zoque colindante con Tabasco: Tapilula, Solosuchiapa y Teapa.]

VICMAN, Jorge:

170. *Leyendas del Soconusco*. CLICH, Círculo Literario e Intelectual Chiapaneco; 2ª edición. Tuxtla Gutiérrez, sin fecha. [En las pp. 71-75 relata algunas costumbres populares zoques: la "enrama" —ofrenda—, un cumpleaños con el texto en zoque de una felicitación, y una canción también en lengua indígena.]

VIÑAZA (Cipriano Muñoz y Manzano), conde de la:

171. *Bibliografía española de lenguas indígenas de América*, Madrid, 1892, xxv, 427 pp. [Ficha tomada de Wonderly (184): "Lists 11 works on or referring to Zoque; these are all included in the present bibliography".]

Vivó, Jorge A.:

172. *Razas y lenguas indígenas de México*. Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Pub. 52. México, 1941. 58 pp. [Resumen de las distintas clasificaciones de lenguas indígenas, desde 1864 hasta el presente. 13 mapas separados, de acuerdo con los siguientes autores: Orozco y Berra —1864—, Pimentel —1865—, García Cubas —1888—, León —1902—, Thomas Swanton —1911—, Lehmann —1920—, Rivet —1924—, Schmidt —1926—, Sapir —1929—, Kroeber —1933-34—, Trager-Whorf-McQuon —1938—, Mason —1939—, Mendiábal y Jiménez Moreno —1937 y 1941—. Mapas con índice de estatura, según Hogben, Ripley, Steggerda y Starr-Hrdlicka-Steggerda. Mapas con índice cefálico, según Ripley, Huxley, Wissler, Steggerda y Starr-Hrdlicka-Steggerda-Deniker. 12 mapas más, con distribución de índice nasal, color de la piel, textura del pelo, grupos sanguíneos y razas indígenas de México, según varios autores.]
173. *Geografía lingüística y política prehispánica de Chiapas y secuencia histórica de sus pobladores*. Instituto Panamericano de

Geografía e Historia, México, 1942, 38 pp. mapa. [Distribución prehispánica de las lenguas indígenas en Chiapas, incluyendo las ya desaparecidas.]

174. "Fiesta de Zoques"; *Novedades*; suplemento dominical "México en la Cultura". México, 25 de junio de 1942. [Se describen materiales etnográficos en relación con una típica fiesta zoque.]
175. "La integración de Chiapas y su Agregación a la Nación Mexicana"; *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. LXXVIII, núm. 3, México, 1957, pp. 389-507. [Aunque todo el trabajo está lleno de implicaciones históricas de interés para la historia de los pueblos indígenas de Chiapas, en las pp. 413-416, hay una parte dedicada a este grupo.]

WILLIAMS, John Jay and Barnard, J. G.:

176. *The Isthmus of Tehuantepec. Being the results of a survey for a railroad to connect the Atlantic and Pacific oceans, made by scientific commission, under the direction of mayor J. G. Barnard.* Appleton and Company. New York, 1852.

WONDERLY, William L.:

177. Notes on Zoque grammar. A sketch of the chief phonological and morphological features of the Zoque language as spoken in Copainalá, Chiapas, México. Glendale, California, 1943, 93 pp. mimeografiadas.
178. "Phonemic aculturation in Zoque"; *International Journal of American Linguistics*, vol. XII, pp. 92-95, 1946.
179. "Zoque place-names"; *International Journal of American Linguistics*, vol. XII, pp. 217-28. 1946.
180. "Textos en zoque sobre el concepto del Nahual"; *Tlalocan*, a Journal of Source Materials on the Native Cultures of Mexico, vol. II, núm. 2; La Casa de Tlaloc. México, 1946, pp. 97-105. [Textos recopilados en Copainalá.]
181. "Textos folklóricos en Zoque. Tradiciones acerca de los alrededores de Copainalá, Chiapas"; *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, t. IX, núms. 1, 2 y 3. México, 1947, pp. 1-29. [Traducción al español y mapa de los alrededores de Copainalá.]
182. Some Zoquean phonemic and morphophonemic correspondences. *Journal of American Linguistics*, vol. XV, núm. 1, 1949, pp. 1-11. [Correspondencias con el mixe, popoluca, tapachulteca y otros dialectos zoques, 5 mapas ilustrativos.]
183. "Folklore zoque; cuento del Weyaweya"; *Hontanar*; publicación del Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, año 1, núm. 5, Tuxtla Gutiérrez, 1949, pp. 2-6. [Traducción al español y

etimología de la palabra zoque "weyaweya". Ver Apéndice I-2.]

184. "Zoque I: Introduction and Bibliography"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xvii, núm. 1, 1951, pp. 1-9. [La más completa bibliografía sobre lingüísticas zoque y sus relaciones con otras lenguas.]
185. "Zoque II: Phonemes and morphophonemes"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xvii, núm. 2, 1951, pp. 105-123.
186. "Zoque III: Morphological classes, affix list, and verbs"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xvii, núm. 3, 1941, pp. 137-162.
187. "Zoque IV: Auxiliaries and Nouns"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xvii, núm. 4, 1951, pp. 235-251.
188. "Zoque V: Other stem and word classes"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xviii, núm. 1, 1952, pp. 35-48.
189. "Zoque VI: Text"; *International Journal of American Linguistics*, vol. xvii, núm. 4, 1952, pp. 189-202. [Texto zoque del relato "El buen ladrón", con traducción libre al inglés.]
190. Grabaciones de música y textos zoques. Ver Apéndice I.

WONDERLY, WILLIAM L. Y ELSON, BENJAMÍN F.:

- 190a. "El sistema de prefijos personales en las lenguas zoqueanas". *Memoria del Congreso Científico Mexicano*, vol. xii, sección de Ciencias Sociales. Universidad Nacional Autónoma de México. México, 1953. pp. 207-213. [Desarrollo de los prefijos en el zoque de Copainalá, Chis.]

XIMÉNEZ, Fray Francisco:

191. *Historia de San Vicente de Chiapa y Guatemala*; Biblioteca "Goathemala" de la Sociedad de Geografía e Historia, 3 tomos. Guatemala, 1929. [Escrita hacia 1721-22, presenta una dispersa información sobre distintos tópicos: encomiendas —t. I, p. 335—; conquista —t. I, p. 336—; evangelización —t. I, p. 411—; religión e idolatría —t. II, p. 192—; recursos naturales y agricultura —t. I, p. 411—; y referencias generales —t. I, p. 411 y 421.]

YÁÑEZ, Nabor:

192. "Fiesta de la Asunción en Copoya"; *Chiapas*, revista gráfica mensual, t. III, núm. 19; Órgano del Departamento de Prensa y Turismo del Gobierno de Chiapas. Tuxtla Gutiérrez, Chis., 1951, pp. 10-11. [Reportaje gráfico con 7 fotografías de la "subida de la virgen de Copoya".]

YURCHENCO, Henrietta:

193. "La música indígena en Chiapas"; *América Indígena*, vol. III, núm. 4. Instituto Indigenista Americano. México, 1943, pp.

305-312. [Consideraciones sobre aspectos musicales de los zoques del distrito de Tuxtla Gutiérrez.]

ZEPEDA, Eraclio:

194. *Benzulul*; Colección "Ficción", núm. 13. Universidad Veracruzana. Xalapa, 1959, 164 pp. Libro de cuentos sobre temas chiapanecos. [En las pp. 131-147, viene el relato "Patrocinio Tipá", donde se describe la ceremonia de inauguración de una casa zoque, conocida como "fiesta de la última teja".]

ZEPEDA (o CEPEDA), Fr. Francisco:

195. Arte de los idiomas chiapense, zoquense, celdad y chinanteca, México, 156? [Ficha tomada de Wonderly (184); "No copy is known to be extant. It is cited by several bibliographers, dated variously about 1560, and with title in various forms. Viñaza —P. 18— cites 8 bibliographical references to it; Pilling —entry 705— gives a full discussion of it."]

#### APÉNDICE I

### GRABACIONES DE TEXTOS Y MÚSICA ZOQUE

En el Laboratorio de Sonido del Museo Nacional de Antropología, se encuentra una magnífica colección de grabaciones de textos y música zoque, como figura en el *Catálogo de Grabaciones del Laboratorio de Sonido del Museo de Antropología*, INAH, México, 1968, pp. 247-248; por Thomas Stanford. Debajo de los datos generales de cada grabación viene la clave respectiva: C, significa carrete de alambre; D, indica división en carrete de alambre; P, significa PARTE, que en los carretes de alambre es una subdivisión de la segunda letra, o D. Junto viene el número de catálogo del museo, bajo las siglas MNA. Todas fueron tomadas en Copainalá, por el doctor W. Wonderly, en 1951-52, como investigación del Instituto Lingüístico de Verano.

1. DANZA DE "LA ENCAMISÁDA". 6 sones. Celebración religiosa del mes de mayo. Tocada por Alberto Hernández e hijos, con guitarras, violín y tambor.  
C90D9P2 MNA1641
2. DANZA DE LA WEYAWEYÁ. Celebrada en el carnaval. Esta danza es acompañada por un largo texto en zoque, que refiere una leyenda vieja indígena. Tocada por Alberto Hernández y familia; con tambor, flauta de carrizo y matraca. Ver Wonderly (183).  
C90D9P5 MNA1644

3. DANZA DE LOS PASTORES. 4 sones. Tocada por Alberto Hernández e hijos, con guitarra, violín y sonaja.  
C90D9P1 MNA1640
4. DANZA DE MOCTEZUMA. 14 sones. Después del primer son, uno de los participantes expresa un texto que incluye gran número de palabras del náhuatl. Tocan Alberto Hernández e hijos, con violín, guitarra y sonaja; habla Francisco Hernández.  
C90D9P9 MNA1648
5. DANZA DE SAN JERÓNIMO. 4 sones. Tocada por Alberto Hernández y hermano, con tambor y flauta de carrizo.  
C90D9P3 MNA1642
6. DANZA DE SAN LORENZO. 7 sones. Tocada por Alberto Hernández e hijo, con flauta de carrizo y tambor.  
C90D9P6 MNA1645
7. DANZA DE SAN MIGUEL. 12 sones. Incluye un texto en zoque, en forma de diálogo entre San Miguel y Luzbel. Tocan Alberto Hernández e hijo con violín y guitarra; habla Francisco Hernández.  
C90D9P8 MNA1647
8. DANZA DEL GIGANTE. 3 sones. Dramatiza el episodio bíblico de la batalla entre David y Goliat. Tocan Alberto Hernández e hijo, con violín y guitarra.  
C90D9P7 MNA1646
9. DANZA DEL SACRAMENTO O BAILE DISFRÁZADO. 5 sones. Tocada por Alberto Hernández e hijo, con violín y guitarra.  
C90D9P4 MNA1643

## APÉNDICE II

UN INFORME SOBRE IDOLATRÍAS EN TUXTLA.  
AÑO DE 1601

Este documento se conserva en el Archivo General del Estado de Chiapas —ver ficha (16). Se guarda, junto con otros manuscritos, en una carpeta forrada en tela que tiene al frente la siguiente anotación a mano: “Segunda serie de documentos donados a este archivo por el Sr. Cicerón Grajales, de Chiapa de Corzo.” Junto al documento hay una versión paleografiada, sin firma, que utilizamos en esta publicación debidamente confrontada con el original. El documento consta de tres hojas, de las que solamente las dos primeras tienen continuidad, faltando una o varias intermedias.

## DOCUMENTO

Para asentar el estado que guarda nuestra Santa Religión, en el pueblo de Tustla, por denuncias abidas por varios yndios, de malas prácticas que los naturales llevan á escondidas de los Ministros encargados de la Fé de Ntro. Señor, tuve á requerir informes que truxeron de dicho pueblo aquellos que consignaron los dichos actos, a fin de que cualquier desobediencia fuese castigada para enmendar qualesquiera sean los agravios y ofensas a nuestra Santa Iglesia.

Desta manera ave... (roto el original)... ca de dos mesas un grupo de yndios adoró como Dios y elevó cántigos publicamente a un esqueleto de yndio, cuyos huesos lavados adornan y pintan y asemismo dichos yndios fuensen sin temor á la principal Iglesia Cristiana y desobedeciendo a las autoridades que la guardan, tomaron una Cruz de madera y con ella se encaminaron á un lugar afueras del pueblo donde hicieron fuegos y practicaron especie de idolatrias con el dicho esqueleto y otras figuras que ensalsaron, que se dice guardan ciertos yndios prencipales, como lo oyo decir el denunciante Juan de Orozco, yndio que declaró ante quienes tuvieron cargo de averiguar las dichas prácticas y sodomias.

Otro yndio juramentado y preguntado llamado Pedro Lucas, dixo saber que los huesos de aquel esqueleto son motivo de veneración entre muchos naturales que á la sazón lo guardan y cuidan afueras del dicho pueblo de Tustla, á donde vienen a prenderle fuego y saumar con ramas de buen olor al arder, desde otros pueblos distantes de la misma provincia de soques y que años atrás esos mismos huesos paraban en otros pueblos y que el mesmo testigo a vido en que forma los llevaban y lo hacen a escondidas para hacerles fiestas y ceremonias y luego piden tributo los yndios prencipales que lo guardan. El mesmo testigo dixo haber vido que tienen como Santos y Dioses figuras de demonios de piedra y otros de tierra cocida que hacen a manera de calaberas y animales.

El dicho Pedro Lucas dio nombres de otros yndios que pueden declarar si fuesen llamados a acerlo, para lo que é tenido la precaución de enviar á requerirlos al pueblo de Chiapa adonde sean llamados a declarar sobre este asunto de grave daño para nuestra Santa Iglesia y de mucha ofensa para sus Santos Ministros, habiendo recomendado se pregunte sobre idolatrías y averiguar sobre

unos yndios viejos que los testigos dicen se les tiene temor de parte de los otros yndios, por practicar malas artes de una hechicería que mientan nauales, que dixo el denunciante Juan de Orozco é luego Pedro Lucas que son animales en que cambian sus cuerpos dichos yndios viejos algunos dellos reputados de prencipales, por todo lo que se les teme y tributan.

También ordené se les tome declaración sobre sacrificios de gallinas y otros animales y aves que los dichos testigos dixeron haber vido sacrificar y también que se averigüe sobre dichos sacrificios en cuevas donde se entierran y se hacen hartazgos, lo mismo que de algunos bailes publicos donde se visten máscaras y ropaje de animales que al decir de los declarantes se hacen enfrente de la Iglesia de nuestra Santa Fe y luego los van a bailar adonde se guardan los ídolos y huesos que se dice son de un yndio anciano prencipal de tiempos de la gentilidad y en las cuevas donde sacrif... (descontinuado).

...se tomaron más declaraciones de Yndios del dicho pueblo de Tustla que dixeron estar en disposición de decir verdad sobre las idolatrías que se acostumbran y que son de grave ofensa de nuestra Santa Iglesia, por lo que dispongo sean llamados también al pueblo de Chiapa a serles tomado juramento y declaración. En dos de febrero de Mil y seiscientos uno.

FRAY ANDRÉS DE UBILLA

#### SUMMARY

The Zoque people, one of the largest Mexican indigenous groups, are to be found today in Chiapas, Tabasco, Oaxaca, and Veracruz. Their history, archeology, and linguistics are still largely unknown. With the publication of this bibliography, the author wishes to feel a definite need in Zoque studies.